

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

28 JUIN 1956.

PROPOSITION DE LOI

concernant la cession et la mise en gage
du fonds de commerce.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aucune disposition d'ensemble ne règle la matière du fonds de commerce. Il n'existe que deux lois spéciales :

- 1) La loi de 1919-1936 organisant la mise en gage du fonds de commerce.
- 2) L'ensemble des lois portant la dénomination de « lois sur les baux commerciaux » en vue de la protection du fonds de commerce, c'est-à-dire : la loi du 30 avril 1951 modifiée par les lois du 22 décembre 1951 et du 28 juin 1955.

Le projet de loi n° 20 de l'année 1947 (Chambre des Représentants), qui a donné naissance à la loi du 30 avril 1951, contenait un second chapitre dont les dispositions s'éten-
daient :

- à la création d'un privilège en faveur du vendeur d'un fonds de commerce;
- à la modification de la mise en gage du fonds de commerce;
- à l'élargissement du champ d'application des articles 13 à 17 de la loi du 25 octobre 1919 sur l'escompte et le nantissement des factures.

Ce chapitre fut disjoint par le Sénat et il demeure à l'état de projet. Seule la matière de l'escompte et du nantissement de factures a fait l'objet d'une étude poussée au Parlement : voir le projet de loi n° 239 (Doc. Parl. Chambre, n° 4) du 10 mars 1955, et le document du Sénat n° 284 (1954-1955).

La vente du fonds de commerce, la création d'un privilège du vendeur et le nantissement du fonds de commerce n'ont plus retenu, depuis 1951, l'attention des Chambres.

On convient cependant de la nécessité de doter le fonds de commerce d'une législation adéquate et il semble néces-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

28 JUNI 1956.

WETSVOORSTEL

betreffende de afstand en het verpanden
van het handelsfonds.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Een bestaan geen algemene rechtsvoorschriften voor het handelsfonds. Er zijn slechts twee bijzondere wetten :

- 1) De wet van 1919-1936 betreffende het in pand geven van de handelszaak.
- 2) Het geheel van de wetten, genaamd : « wetten op de handelshuurovereenkomsten » tot bescherming van het handelsfonds, namelijk de wet van 30 april 1951, gewijzigd door de wetten van 22 december 1951 en 28 juni 1955.

Het wetsontwerp n° 20 van het jaar 1947 (Kamer der Volksvertegenwoordigers) waaruit de wet van 30 april 1951 is ontstaan, bevatte een tweede hoofdstuk, waarvan de bepalingen betrekking hadden op :

- de instelling van een voorrecht ten gunste van de verkoper van een handelsfonds.
- de wijziging van de pandgeving van het handelsfonds;
- de verruiming van het toepassingsgebied van de artikelen 13 tot 17 der wet van 25 oktober 1919 over het disconto en de pandgeving van de facturen.

Dit hoofdstuk werd er door de Senaat uitgelicht en het verkeert nog steeds in het ontwerp-stadium. Alleen de regeling van het disconto en van de pandgeving van facturen werd in het Parlement grondiger behandeld : zie wetsontwerp n° 239 (Parl. Stuk, Kamer, n° 4) van 10 maart 1955, en het stuk van de Senaat, n° 284 (1954-1955).

Met de verkoop van het handelsfonds, de instelling van een voorrecht voor de verkoper en de pandgeving van het handelsfonds hebben de Kamers zich sedert 1951 niet meer bezig gehouden.

Men is het er echter over eens dat het nodig is in een passende wetgeving voor het handelsfonds te voorzien en

saire à cette fin de reprendre les trois problèmes précités en des textes de lois coordonnés.

On observe souvent aussi qu'aucune disposition de loi ne s'est préoccupée de donner une définition du fonds de commerce. La loi de 1919 et le projet de 1947 se bornent à une énumération exemplative, forcément incomplète, des éléments possibles de tout fonds de commerce.

Enfin, la question se pose de savoir s'il convient d'organiser la garantie que peut constituer un fonds de commerce envers un établissement de crédit sur la base de la fiction d'une mise en gage sans dépossession, ou s'il n'est pas préférable de l'organiser sur la base d'un privilège concédé par la loi à certaines conditions, plus conformes à la réalité que la fiction d'une impossible mise en gage.

La présente proposition s'efforce de répondre à ces préoccupations en traitant les points ci-après :

- 1) Définition et éléments constitutifs du fonds de commerce.
- 2) Cession du fonds de commerce par vente ou apport en société.
- 3) Création d'un privilège sur fonds de commerce en faveur :

- soit d'un vendeur à crédit d'un fonds de commerce;
- soit d'un établissement de crédit bailleur de fonds.

1. — DEFINITION ET COMPOSITION DU FONDS DE COMMERCE.

(Chapitre I, art. 1, §§ 1 et 2).

§ 1^{er}. — Définition.

La doctrine, la jurisprudence et le droit civil, commercial, fiscal et administratif, reconnaissent sous le vocable « fonds de commerce » non pas une personne juridique, mais une « entité juridique » susceptible d'être objet et génératrice de droits et obligations.

Pourquoi ne pas tenter de définir cette entité au moment où une législation plus complète s'élabore à son sujet ?

La définition que nous proposons s'inspire d'ailleurs du principe généralement admis par la doctrine en matière de « groupes de biens » :

Ces groupes sont nommés « universalités » — les uns « de fait », constitués uniquement d'éléments matériels ou corporels, groupés par la seule volonté de l'homme, par exemple une bibliothèque, une collection de tableaux; les autres « de droit », nés de la loi et comprenant des éléments corporels et incorporels, par exemple une succession.

Le fonds de commerce qui groupe une universalité d'éléments corporels et incorporels née du fait de l'homme, mais reconnue et limitée par la loi, est donc de nature mixte.

Il est un bien de nature mobilière, car il ne peut comprendre des immeubles par nature.

Cette impossibilité de comprendre des immeubles par nature n'est pas une impossibilité en soi, car rien n'empêcherait, en thèse, de comprendre dans le fonds de commerce l'immeuble qui est souvent, surtout en matière industrielle, d'une valeur inférieure et accessoire aux machines.

Mais dans l'état actuel de notre législation immobilière, l'impossibilité résulte d'un fait légal : l'organisation préexistante de la protection légale de la propriété immobilière.

het komt ons voor dat daartoe de drie voormelde problemen in gecoördineerde wetteksten moeten geregeld worden.

Dikwijls wordt ook de opmerking gemaakt dat in geen enkele wetsbepaling een omschrijving van het handelsfonds voorkomt. In de wet van 1919 en in het ontwerp van 1947 wordt slechts een enuntiatieve en noodzakelijkerwijze onvolledige opsomming gegeven van de mogelijke bestanddelen van elk handelsfonds.

Ten slotte is het de vraag of de vrijwaring van het handelsfonds ten opzichte van een kredietinstelling moet ingericht worden op basis van de fictie van een inpandgeving zonder buitenbezitstelling, dan wel op basis van een voorrecht door de wet ingesteld onder voorwaarden die beter met de werkelijkheid stroken dan de fictie van een onmogelijke pandgeving.

Dit voorstel strekt er toe hierin te voorzien en handelt dan ook over volgende punten :

- 1) Omschrijving en wezenlijke bestanddelen van het handelsfonds.
- 2) Afstand van het handelsfonds door verkoop of inbreng in vennootschap.
- 3) Instelling van een voorrecht op het handelsfonds ten gunste :

- hetzij van degene die een handelsfonds op krediet verkoopt;
- hetzij van een kredietinstelling-geldschietsster.

1. — OMSCHRIJVING EN SAMENSTELLING VAN HET HANDELSFONDS.

(Hoofdstuk I, art. 1, §§ 1 en 2).

§ 1. — Omschrijving.

De rechtsleer, de rechtspraak en het burgerlijk, commercieel, fiscaal en administratief recht verstaan onder de term « handelsfonds » geen rechtspersoon, maar een « juridische entiteit » die voorwerp en bron van rechten en plichten kan zijn.

Waarom zouden wij niet trachten een omschrijving te geven van deze entiteit, nu een vollediger wetgeving wordt uitgewerkt.

De door ons voorgestelde omschrijving berust trouwens op het beginsel dat doorgaans door de rechtsleer aanvaardt wordt inzake « goederengroepen » :

Deze groepen worden « algemeenheden » genoemd — de ene, « feitelijke », die uitsluitend samengesteld zijn uit materiële of lichamelijke bestanddelen die door de enkele wil van de mens samengebracht zijn, zoals een bibliotheek, een verzameling schilderijen; de andere, « rechterlijke », door de wet in leven geroepen en samengesteld uit lichamelijke en onlichamelijke bestanddelen, een nalatenschap, bijv.

Het handelsfonds dat een algemeenschap is van lichamelijke en onlichamelijke bestanddelen ontstaan door toedoen van de mens, maar door de wet beperkt en erkend, heeft dus een gemengd karakter.

Het is een goed van roerende aard, want het kan geen onroerende goederen van nature omvatten.

Deze onmogelijkheid onroerende goederen van nature te omvatten is geen onmogelijkheid op zichzelf, want in 't algemeen zou niets beletten dat het handelsfonds het onroerend goed omvat dat, vooral in de nijverheid, minder waarde heeft en bijkomstig is ten opzichte van de machines.

In de huidige stand van onze wetgeving op de onroerende eigendom is de onmogelijkheid een gevolg van een wettelijk feit : de reeds vroeger bestaande inrichting van de wettelijke bescherming van de onroerende eigendom.

Une telle impossibilité n'existe pas à l'égard des immeubles par « incorporation ou destination ». Ceux-ci sont, en fait, des objets mobiliers qui, par suite d'une fiction légale, ont reçu la qualification d'immeubles.

Il n'y a pas d'inconvénient à leur restituer leur caractère réel d'objets mobiliers affectés à l'exploitation d'une entreprise commerciale, artisanale ou industrielle.

Le fonds de commerce est aussi un bien de nature incorporelle, car tous ses éléments tant corporels qu'incorporels ne se trouvent réunis qu'en vertu de la volonté d'un propriétaire de les utiliser à une fin économique déterminée : la production, la distribution ou la prestation de services, ou encore les trois réunis.

L'affectation de cette universalité à des fins reconnues commerciales par la loi, résulte d'abord de l'expression elle-même : fonds de commerce. Elle résulte ensuite de la précision ajoutée par le projet (alinéa 2 de l'art. 2) : « le fonds de commerce s'entend de l'entreprise commerciale, artisanale ou d'industrie ».

Il s'agit donc bien d'une universalité constituée en vue d'exercer des actes qualifiés commerciaux par la loi, ou tout au moins en vue d'exercer une activité lucrative proche de l'activité commerciale.

Ainsi, une association sans but lucratif qui exercerait une activité susceptible d'être qualifiée de commerciale telle que achat et vente de livres, fournitures scolaires, logement et nourritures des élèves, comme accessoire de son activité principale, l'enseignement, ne pourrait être admise à revendiquer pour son activité accessoire les avantages de la propriété d'un fonds de commerce. Mais le fait que l'appellation « fonds de commerce » est réservée en principe à des universalités ayant pour fin des actes commerciaux reconnus par la loi, a imposé de stipuler que par « fonds de commerce » il faut entendre aussi certaines entreprises à but lucratif telles que les entreprises artisanales. On sait que jusqu'à présent les artisans ne sont pas toujours considérés comme commerçants.

La précision introduite par le 2^{me} alinéa de l'article 2 a été rendue nécessaire précisément pour couper court à toute discussion et permettre à ce que l'on nomme parfois « l'artisanat pur », non susceptible d'inscription au registre du commerce (voir 2^o du par. 2 de l'art. 13), de bénéficier des dispositions relatives à la vente d'un fonds artisanal et à la concession d'un privilège sur un tel fonds.

De tout ce qui précède résulte clairement que les professions dites libérales ne peuvent prétendre à se constituer un fonds de commerce.

§ 2. — Composition du fonds de commerce.

L'article 2 se borne à une énumération exemplative des éléments corporels et incorporels dont la réunion en vue de l'exercice d'une profession commerciale peut constituer un fonds de commerce.

On s'est demandé à ce propos s'il n'y a pas d'éléments dont la présence soit tellement essentielle à l'existence de cette universalité que leur absence entraînerait la non-existence du fonds de commerce. On a, à ce propos, cité la clientèle comme étant cet élément *sine qua non*.

A notre avis, aucun élément quelconque, à part bien entendu la volonté d'affectation du propriétaire, n'est essentiel à l'existence d'un fonds de commerce.

Certes, on ne conçoit pas un fonds de commerce qui ne soit pas créé en vue de servir une clientèle; mais ceci ne

Een dergelijke onmogelijkheid bestaat niet ten opzichte van de onroerende goederen door « incorporatie of bestemming ». Deze goederen zijn in feite roerende goederen die door een wettelijke fictie als onroerend worden beschouwd.

Zonder bezwaar kan aan de goederen hun werkelijk karakter worden teruggegeven, namelijk dit van roerende zaken bestemd voor de exploitatie van een handels-, ambachts- of nijverheidsbedrijf.

Het handelsfonds is tevens een goed van onlichamelijke aard, want al zijn bestanddelen, zowel lichamelijke als onlichamelijke, zijn slechts samengebracht ingevolge de wil van de eigenaar ze voor een bepaald economisch doel aan te wenden : de productie, de verdeling of het verstrekken van diensten of alle drie samen.

De aanwending van deze algemeenheid voor doeleinden die door de wet als commercieel worden aangemerkt, blijkt vooreerst uit de uitdrukking zelf : handelsfonds. Zij blijkt vervolgens uit de door het ontwerp toegevoegde nadere bepaling (tweede lid van art. 2) : « het handelsfonds heeft betrekking op de handels-, ambachts- of nijverheidsonderneming ».

Het gaat dus wel degelijk over een algemeenheid die tot stand wordt gebracht voor het verrichten van daden die door de wet als handelsdaden aangemerkt worden of ten minste voor het uitoefenen van een winstgevendende bedrijvigheid die nauw verwant is met de handelsactiviteit.

Aldus kan een vereniging zonder winstoogmerken, waarvan de activiteit als een handelsactiviteit zou kunnen bestempeld worden, zoals het aankopen en het verkopen van boeken, schoolbehoeften, huisvesting en voeding van de leerlingen, welke evenwel bijkomstig is ten opzichte van haar hoofdbedrijvigheid, het onderwijs, geen aanspraak kunnen maken voor haar bijkomstige bedrijvigheid op de voordelen van de eigendom van een handelsfonds. Maar wegens het feit dat de benaming « handelsfonds » in principe voorbehouden wordt voor gemeenschappen die door de wet erkende handelsdaden ten doel hebben, was het noodzakelijk te bepalen dat door « handelsfonds » ook sommige ondernemingen met winstoogmerken bedoeld worden zoals de ambachtsbedrijven. Zoals men weet worden de ambachtslieden nog altijd niet als handelaars beschouwd.

De door het tweede lid van artikel 2 toegevoegde nadere bepaling was juist nodig om elke twijfel weg te nemen en om aan hetgeen soms genoemd wordt « het zuivere ambachtswezen », dat niet voor inschrijving in het handelsregister in aanmerking komt (zie 2^o van tweede par. van art. 13), de gelegenheid te geven in aanmerking te komen voor de bepalingen betreffende de verkoop van een ambachtsfonds en het verlenen van een voorrecht op een dergelijk fonds.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de zogenaamde vrije beroepen geen aanspraak kunnen maken op de vestiging van een handelsfonds.

§ 2. — Samenstelling van het handelsfonds.

Artikel 2 beperkt zich tot een enuntiatieve opsomming van de lichamelijke en onlichamelijke bestanddelen, waarvan het samenbrengen met het oog op de uitoefening van een handelsbedrijvigheid een handelsfonds kan uitmaken.

In dit verband heeft men zich afgevraagd of er geen bestanddelen zijn, waarvan de aanwezigheid van zo'n overwegend belang is voor die algemeenheid, dat het gemis ervan het niet-bestaan van het handelsfonds tot gevolg zou hebben. Naar aanleiding daarvan werd gesproken van de klanten als zijnde dit bestanddeel *sine qua non*.

Ons inziens is geen enkel bestanddeel, van welke aard ook, — uitgenomen natuurlijk de wil tot aanwending van de eigenaar, — van essentieel belang voor het bestaan van een handelsfonds.

Het spreekt vanzelf dat een handelsfonds niet denkbaar is tenzij het wordt opgericht met het oogmerk klanten

signifie pas qu'un fonds de commerce qui n'a pas encore de clientèle ou qui serait privé pour un motif quelconque de clientèle perdrait sa caractéristique d'universalité mixte constituée en vue d'une fin commerciale : une erreur « économique » n'entraîne pas une nullité « juridique ».

On conçoit fort bien un fonds de commerce sans clientèle actuelle ou même possible, mais on ne conçoit pas l'existence d'une clientèle sans celle préexistante d'un fonds de commerce. En effet, une personne peut louer un magasin, l'agencer, le garnir de marchandises et revendre immédiatement cet ensemble avant d'avoir fait un franc de chiffre d'affaires, avant qu'un client ait franchi le seuil du magasin et sans qu'elle puisse même être certaine que jamais un client ne se présente.

On conçoit aussi le cas où, par exemple par suite d'une déficience du propriétaire du fonds de commerce, il n'y a plus de clientèle bien que le bail, l'agencement, les marchandises, l'outillage soient toujours présents et groupés dans le même but originel. Mais on ne conçoit pas la clientèle d'un local vide.

Il n'existe donc pas d'éléments par eux-mêmes essentiels au fonds de commerce en soi. Il est évident que pour chaque fonds de commerce pris en particulier, il existe un ou plusieurs éléments essentiels et des éléments accessoires. Mais ce sont questions de pur fait, que le droit reconnaît par l'emploi du procédé de l'énumération exemplative.

2. — CESSION DU FONDS DE COMMERCE. (Chapitre II, art. 2 à 7.)

Le terme « cession » a été préféré à l'expression plus compliquée de « vente ou apport en société ». Le choix se justifie par lui-même.

Jusqu'à présent, aucune disposition légale particulière au fonds de commerce n'en avait réglé la cession. Il était fait application des règles générales en matière de vente ou d'apport en société.

On remarquera que le projet ne parle pas de la donation ou de la location d'un fonds de commerce. Les principes généraux des donations, des cessions de bail ou sous-locations d'immeubles, de donation ou location de biens meubles, suffisent, d'autant plus que les locations du fonds de commerce paraissent plutôt rares et qu'en ce qui concerne les cessions de baux et les sous-locations, la matière est régie par les lois sur les baux commerciaux et le Code civil.

La cession soulève toutefois certains problèmes dont il a paru intéressant de préciser ou d'indiquer la solution :

C'est ainsi que l'article 3, faisant une application des articles 1641 à 1649 du Code civil, permet de poursuivre la résiliation avec dommages-intérêts ou la réduction du prix de la cession d'un fonds de commerce.

Mais, à la différence de l'article 1641 et dans un sens moins rigoureux que lui, il ne faut pas prouver un « défaut caché », mais simplement une déclaration inexacte du vendeur, portant sur les éléments constitutifs du fonds de commerce et telle que s'il avait été exactement informé, le cessionnaire n'eût pas traité ou n'eût traité qu'à des conditions moindres.

te bedienen; maar dit wil niet zeggen dat een handelsfonds dat nog geen klanten heeft of om enigerlei reden van klanten verstoken is, daardoor zijn kenmerk verliest van gemengde algemeenheid, tot stand gebracht met een handelsoogmerk : een « economische » vergissing brengt geen « juridische » nietigheid mede.

Men kan zich zeer goed een handelsfonds voorstellen zonder actuele of zelfs mogelijke klanten, maar het bestaan van klanten zonder de voorafgaande aanwezigheid van een handelsfonds is ondenkbaar. Iemand kan immers een winkel huren, hem inrichten en voorzien van koopwaar en dadelijk alles terug verkopen, vooraleer hij voor één frank zaken heeft gedaan, vooraleer een klant over de drempel van de winkel is gekomen en zonder dat hij zelfs de zekerheid heeft dat ooit een klant zal opdagen.

Men kan zich ook het geval voorstellen waarin, bij voorbeeld ingevolge een tekortkoming van de eigenaar van het handelsfonds, er geen klanten meer zijn, hoewel de huur-overeenkomst, de inrichting, de koopwaar en de uitmaking nog bestaan, steeds gegroepeerd met het oorspronkelijke oogmerk. Maar klanten van een leeg lokaal kan men zich niet voorstellen.

Er zijn dus geen bestanddelen die uiteraard van essentieel belang zijn voor het handelsfonds op zichzelf. Het spreekt vanzelf dat elk handelsfonds, afzonderlijk genomen, een of meer essentiële bestanddelen behelst, en daarnaast bijkomstige bestanddelen. Maar dat zijn louter feitelijke kwesties, die het recht erkent door het aanwenden van het middel der enuntiatieve opsomming.

2. — AFSTAND VAN HET HANDELSFONDS. (Hoofdstuk II, artt. 2 tot 7.)

De term « afstand » kreeg de voorkeur boven de ingewikkelder uitdrukking « verkoop of inbreng in vennootschap ». De keuze wordt door zichzelf verantwoord.

Tot dusver heeft nog geen enkele wettelijke bepaling met betrekking tot het handelsfonds de afstand er van geregeld. De algemene regels in zake verkoop of inbreng in vennootschap werden steeds toegepast.

Op te merken valt dat in het ontwerp geen sprake is van schenking of verhuring van een handelsfonds. De algemene beginselen inzake schenking, afstand van huur-overeenkomsten of onderverhuring van onroerende goederen, schenking of verhuring van roerende goederen volstaan hier, te meer daar de gevallen van verhuring van een handelsfonds eerder zeldzaam blijken, en daar de kwesties van de afstand van huurovereenkomsten en van onderverhuring worden geregeld door de wetten op de handelshuurovereenkomsten en het Burgerlijk Wetboek.

De afstand doet echter bepaalde problemen rijzen, waarvan de oplossing schijnt te moeten worden nader omschreven of aangeduid :

Zo is het volgens artikel 3, waarbij de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk Wetboek worden toegepast, mogelijk verbreking met schadevergoeding of vermindering van de prijs van de afstand van een handelsfonds te vorderen.

In tegenstelling echter met artikel 1641 en in een minder strakke betekenis, dient men niet een « verborgen gebrek », maar eenvoudig een onjuiste aangifte van de verkoper te bewijzen met betrekking tot de bestanddelen van het handelsfonds, en wel zodanig dat de overnemer, indien hij juist ware ingelicht, de koop niet of althans onder mindere voorwaarden zou hebben gesloten.

L'article 4 proclame le droit du cessionnaire à l'usage exclusif de l'enseigne ou du nom commercial attachés au fonds cédé, sauf convention contraire ou non-usage.

Le « non-usage » prévu par cet article est :

- soit l'abandon volontaire par le cessionnaire;
- soit la disparition du fonds de commerce.

Par *l'article 5* des règles sont données pour déterminer à qui incombe le paiement des dettes et charges qui grèvent le fonds cédé et le paiement des éléments du fonds acheté à tempérament. Ces règles résoudront pratiquement, nous l'espérons, les difficultés et abus qu'entraînent les clauses de reprise des dettes et charges, notamment en matière de fournitures.

L'article 6 exige l'enregistrement (conformément à l'article 14) à la Conservation des Hypothèques de l'acte de cession, pour que celui-ci devienne opposable aux tiers.

Nous donnerons à l'article 14 les raisons qui font préférer la Conservation des Hypothèques au registre de commerce.

L'article 7 précise certaines règles en matière d'interdiction de concurrence. Il maintient le principe de la double limitation quant au temps et quant au lieu.

3. — DU PRIVILEGE SUR FONDS DE COMMERCE. (Chapitre III, art. 8 à 30).

SECTION 1.

Le privilège du vendeur. (Art. 8 à 10).

Vendre un fonds de commerce contre un prix payable en partie au comptant et en partie en annuités est une opération assez fréquente.

Jusqu'à présent, le vendeur ne jouissait pas d'une protection spéciale de sa créance.

Il est donc apparu opportun de créer, en faveur de ce vendeur, un privilège analogue à celui qui existe en matière de vente d'immeubles.

Les articles 8 et 9 règlent la procédure de création et la publicité de ce privilège, les délais d'inscription, les possibilités de le créer.

L'article 10 précise les modalités de l'exercice éventuel des privilèges ou de l'action en résolution.

Ces articles ne semblent pas appeler de commentaire spécial.

On remarquera que le terme « cédant » a fait place au terme « vendeur » dans le libellé des articles 8 à 10. Le motif en est que *l'affectio societatis*, élément essentiel d'un apport en société est à l'opposé d'une « vente » et incompatible avec la notion d'un privilège réel sur l'objet apporté en société, privilège qui résulterait de l'apport en société.

Artikel 4 bevestigt het recht van de overnemer op het uitsluitend gebruik van het uithangbord of de handelsnaam verbonden aan het fonds dat wordt afgestaan, behoudens strijdige overeenkomst of niet-gebruik.

Met « niet-gebruik » is in dit artikel bedoeld :

- ofwel de vrijwillige afstand door de overnemer;
- ofwel het verdwijnen van het handelsfonds.

Bij *artikel 5* worden regelen gesteld om uit te maken wie de schulden en lasten die het fonds dat wordt afgestaan, bezwaren en wie de op afbetaling gekochte bestanddelen van het fonds moet betalen. Wij hopen dat die regelen praktisch de moeilijkheden en misbruiken zullen oplossen die voortvloeien uit de bepalingen inzake overname van schulden en lasten, met name inzake leveringen.

Artikel 6 bepaalt dat de akte van afstand (overeenkomstig art. 14) ter Hypotheekbewaring moet worden geregistreerd opdat zij tegen derden zou kunnen worden ingeroepen.

Bij *artikel 14* zullen wij verklaren waarom wij de voorkeur geven aan de Hypotheekbewaring in plaats van aan het Handelsregister.

Artikel 7 omschrijft nader sommige regelen met betrekking tot het concurrentieverbod. Het handhaaft het beginsel van de dubbele beperking van tijd en plaats.

3. — VOORRECHT OP HANDELSFONDS. (Hoofdstuk III, artt. 8 tot 30).

AFDELING 1.

Voorrecht van de verkoper. (Artt. 8 tot 10).

De verkoop van het handelsfonds tegen een prijs die gedeeltelijk kontant en gedeeltelijk in annuïteiten wordt betaald is een verrichting die vrij vaak voorkomt.

Tot nog toe, was de schuldvordering van de verkoper niet speciaal beschermd.

Derhalve bleek het wenselijk ten voordele van die verkoper een gelijkaardig voorrecht als inzake de verkoop van onroerende goederen in te stellen.

De artikelen 8 en 9 regelen de rechtspleging inzake instelling en openbaarheid van dat voorrecht, de termijnen van inschrijving en de mogelijkheden om het in te stellen.

Artikel 10 bepaalt de modaliteiten van de eventuele uitoefening van de voorrechten of van de vordering tot ontbinding.

Die artikelen schijnen geen bijzondere toelichting te behoeven.

Op te merken valt dat het woord « overdrager » in de tekst van de artikelen 8 en 10 werd vervangen door het woord « verkoper ». Dit wordt verklaard door het feit dat de « *affectio societatis* », bestanddeel van overwegend belang van een inbreng in vennootschap, staat tegenover een « verkoop » en onvereenigbaar is met het begrip van een zakelijk voorrecht op de in de vennootschap gebrachte zaak, voorrecht dat uit de inbreng in vennootschap zou voortvloeien.

SECTION 2.

Du privilège du prêteur.

(Art. 11 à 13).

Il faut choisir entre le maintien de l'ancien procédé de mise en gage du fonds de commerce ou la concession d'un privilège en faveur de l'établissement de crédit bailleur de fonds. Nous nous sommes rangés au système de la concession d'un privilège. La raison principale qui a déterminé ce choix est qu'un élément essentiel de la mise en gage, à savoir la détention par un tiers ou par le créancier gagiste des biens mis en gage, est irréalisable en matière de fonds de commerce : on ne conçoit pas qu'un commerçant puisse à la fois bénéficier d'une ouverture de crédit dont la bonne fin est garantie par la mise en gage de son fonds de commerce et en même temps être dépouillé de la détention de tous les éléments tant corporels qu'incorporels qui constituent le dit fonds de commerce et, par conséquent, être écarté de la gestion de son fonds.

Aussi, n'était-ce qu'à l'intervention d'une fiction légale que cet échafaudage précaire pouvait tenir : le propriétaire du fonds de commerce était censé le détenir pour compte du créancier gagiste et assumer les fonctions (avec les responsabilités pénales) de « gardien » de l'objet saisi.

Curieux gardien qui pouvait fabriquer, acheter, vendre, modifier son outillage, exercer tous pouvoirs de gestion et de disposition des biens nantis sans même en avertir le créancier pour compte de qui il détenait ces biens.

Aussi ne faut-il pas s'étonner qu'en pratique, jamais, à notre connaissance, des poursuites pénales contre un commerçant gardien de son fonds qu'il avait dilapidé, n'aient abouti.

D'heureux précédents militent d'ailleurs en faveur de la notion de privilège substituée à celle de la détention fictive à titre de gage.

Citons :

- le privilège du bailleur;
- le privilège du vendeur à crédit;
- sans parler, bien entendu, des privilèges généraux occultes tels que celui de l'O. N. S. S. ou du fisc.

Au demeurant, la Chambre (projet du 19 novembre 1947, doc. parl. Chambre n° 20, protection du fonds de commerce voté en 1948), soucieuse d'assurer la protection de la créance du *vendeur* à crédit du fonds de commerce, avait préconisé le privilège du vendeur. Pourquoi ne pas continuer dans cette bonne voie et ne pas concéder au *prêteur* un privilège direct au lieu de le faire dépendre d'une fiction ?

Les articles 11 à 13 indiquent les principes qui régissent cette conception du privilège : ne peuvent en être bénéficiaires que les établissements de crédit agréés par l'Etat, comme il est prévu à l'article 7 de la loi du 25 octobre 1919.

L'article 13 indique les mentions que doit nécessairement contenir l'acte de concession.

Ces textes ne demandent aucun commentaire.

AFDELING 2.

Voorrecht van de lener.

(Artt. 11 tot 13).

Er valt te kiezen tussen het behoud van het vroegere procédé van pandgeving van het handelsfonds of de instelling van een voorrecht ten voordele van de kredietinstelling geldschietster. Wij hebben de voorkeur gegeven aan het instellen van een voorrecht. Die keuze werd in de eerste plaats bepaald door het feit dat een belangrijke factor van de pandgeving, met name het bezit door een derde of door de pandhoudende schuldeiser van de in pand gegeven goederen onuitvoerbaar is ten aanzien van het handelsfonds : het gaat niet op dat een handelaar het voordeel van een kredietopening zou genieten, waarvan de goede afloop door de pandgeving van zijn handelsfonds is gewaarborgd, en tevens van de lichamelijke en onlichamelijke bestanddelen van bedoeld handelsfonds zou beroofd en, derhalve, uit het beheer van zijn fonds zou geweerd worden.

Dit wankel systeem kan dan ook slechts met behulp van een wettelijke fictie stand houden : de eigenaar van een handelsfonds wordt geacht dit onder zich te houden voor rekening van de pandhoudende schuldeiser, en op te treden als « bewaarder » (met strafrechtelijke aansprakelijkheid) van de in beslag genomen zaak.

Wel een zonderling bewaarder, die mocht vervaardigen, aankopen, verkopen, zijn materieel wijzigen, alle daden van beheer waarnemen en vrij over de in pand gegeven goederen beschikken, zonder zelfs de schuldeiser, voor wiens rekening hij deze goederen onder zich hield, hiervan kennis te geven.

Het mag dan ook geen verwondering wekken dat strafrechtelijke vervolgingen tegen een handelaar, bewaarder van zijn fonds dat hij had verspild, voor zover wij weten practisch nooit een gunstig gevolg hadden.

Er bestaan trouwens gelukkige precedentes die pleiten voor de vervanging van het fictief bezit als pand door het begrip van het voorrecht.

Wij vermelden :

- het voorrecht van de verhuurder;
- het voorrecht van de verkoper op krediet;
- zonder natuurlijk te gewagen van de algemene verborgen voorrechten, zoals die van de R. M. Z. of van de fiscus.

De Kamer had overigens (ontwerp van 19 november 1947, stuk Kamer n° 20, bescherming van de handelszaak, in 1948 aangenomen), gedreven door het verlangen de schuldvordering te beschermen van hem die de handelszaak op krediet *verkoopt*, het voorrecht van de verkoper voorgesteld. Waarom zou men op die goede weg niet voortgaan en de *lener* geen rechtstreeks voorrecht toekennen in plaats van dit voorrecht te doen afhangen van een fictie ?

In de artikelen 11 tot 13 worden de beginselen aangegeven waarop deze opvatting van het voorrecht berust : zoals bepaald in artikel 7 der wet van 25 oktober 1919, komen enkel de door de Staat erkende kredietinrichtingen er voor in aanmerking.

In artikel 13 wordt gezegd wat noodzakelijk in de akte van toekenning moet worden vermeld.

Deze teksten behoeven geen commentaar.

SECTION 3.

AFDELING 3.

Dispositions communes aux deux sections précédentes.
(Art. 14 à 30.)Bepalingen aan de twee vorige afdelingen gemeen.
(Artt. 14 tot 30.)

Ces dispositions concernent :

Die bepalingen hebben betrekking op :

- a) l'inscription à la Conservation des Hypothèques (art. 14 à 18);
- b) l'interdiction d'aliéner les éléments du fonds de commerce grevé du privilège sans autorisation préalable du créancier (art. 19);
- c) l'exécution du fonds grevé (art. 20) et une modification nécessaire à la loi de 1951 sur les baux commerciaux (art. 21);
- d) le concours entre le privilège sur fonds de commerce et les autres privilèges ou l'hypothèque (art. 23 et 24);
- e) le report du privilège sur certaines indemnités (art. 25 et 26);
- f) la résiliation conventionnelle et judiciaire du bail (art. 27 et 28);
- g) les droits des créanciers chirographaires (art. 29 et 30).

- a) de inschrijving ter Hypotheekbewaring (art. 14 tot 18);
- b) het verbod om zonder voorafgaande machtiging van de schuldeiser de bestanddelen van het met een voorrecht bezwaarde handelsfonds te vervreemden (art. 19);
- c) de executie van het bezwaarde fonds (art. 20) en een noodzakelijke wijziging in de wet van 1951 op de handelshuurovereenkomsten (art. 21);
- d) de samenloop van het voorrecht op handelsfonds en de andere voorrechten of de hypotheek (art. 23 en 24);
- e) de overdracht van het voorrecht op sommige vergoedingen (art. 25 en 26);
- f) de verbreking bij overeenkomst en de gerechtelijke verbreking van de huurovereenkomst (art. 27 en 28);
- g) de rechten der niet bevoorrechte schuldeisers (art. 29 en 30).

a) *L'inscription à la Conservation des Hypothèques.*a) *Inschrijving ter Hypotheekbewaring.*

C'est le procédé de publicité utilisé actuellement par la loi de 1919.

Het is het procédé dat inzake openbaarheid thans door de wet van 1919 wordt toegepast.

Existe-t-il des raisons de le changer en une inscription au registre du commerce comme le proposait le gouvernement dans son projet de 1947, article 62 et suivants (doc. parl. Chambre n° 20 du 19 novembre 1947) ? L'extension du registre du commerce est sans doute une innovation heureuse et l'idée d'y centraliser tous renseignements réels à l'entité juridique « fonds de commerce » et à son propriétaire est sympathique.

Zijn er redenen om het te veranderen in een inschrijving in het handelsregister, zoals de Regering voorstelde in haar ontwerp van 1947, artikel 62 en volgende (parlem. stuk Kamer n° 20 van 19 november 1947)? De uitbreiding van het handelsregister is ongetwijfeld een gelukkige innovatie en de gedachte daarin alle gegevens samen te brengen, die werkelijk van belang zijn voor de juridische entiteit « handelsfonds » en de eigenaar ervan, is sympathiek.

Mais ce n'est pas une raison suffisante pour remplacer un régime qui a donné satisfaction et qui est bien organisé, sous la responsabilité des conservateurs, par un régime nouveau dont le mieux qu'on puisse dire est qu'il n'est encore qu'une ébauche.

Dat is echter nog geen voldoende reden om een regeling, die voldoening heeft geschonken en die goed in elkaar zit, met vooropstelling van het principe der verantwoordelijkheid van de bewaarders, te vervangen door een nieuwe regeling, waarvan men op zijn best nog maar kan zeggen dat zij in het ontwerp stadium verkeert.

L'innovation serait inopportune pour d'autres raisons encore : actuellement l'inscription à la Conservation des Hypothèques conserve le gage pendant 10 ans. Si l'on change de registre, l'on aurait pendant un temps qui peut être de 9 années au moins, et même plus long en cas de renouvellement de l'inscription, deux régimes de publicité : l'un par la Conservation des Hypothèques pour les actes enregistrés avant la mise en vigueur de la nouvelle loi; l'autre par le registre de commerce pour les actes enregistrés après la mise en vigueur de la nouvelle loi.

Die innovatie zou nog om andere redenen ongelegen komen : door de inschrijving ter Hypotheekbewaring behoudt men thans het pand 10 jaar lang. Indien we van register verandert, zou men gedurende ten minste 9 jaar, bij hernieuwing van de inschrijving zelfs nog langer, twee regelingen inzake openbaarheid hebben : één door de Hypotheekbewaring voor de akten, die vóór de inwerking-treding van de nieuwe wet zijn geregistreerd en één door het handelsregister voor die welke na de inwerking-treding van de nieuwe wet zijn geregistreerd.

Il arrive de plus en plus souvent que le propriétaire du fonds de commerce soit aussi propriétaire de l'immeuble dans lequel il exerce sa profession. En cas d'ouverture de crédit, il se produira fréquemment que l'établissement de crédit stipulera à son profit à la fois l'hypothèque et le privilège sur fonds de commerce. Actuellement, les formalités d'inscription se font à deux guichets du même bureau.

Steeds vaker komt het voor dat de eigenaar van het handelsfonds tevens eigenaar is van het onroerend goed, waarin hij zijn beroep uitoefent. Bij het verlenen van krediet zal het vaak voorkomen dat de kredietinstelling zowel de hypotheek als het voorrecht op handelsfonds in haar voordeel bedingt. Thans geschieden de inschrijvingsformaliteiten aan twee loketten van hetzelfde kantoor.

Pourquoi compliquer les choses et obliger désormais les parties (ou l'une d'elles) à faire deux démarches l'une à la Conservation des Hypothèques, l'autre au greffe du tribunal de commerce ?

Waarom wil men de zaken ingewikkeld maken en partijen (of één ervan) verplichten tweemaal stappen te doen, eenmaal bij de Hypotheekbewaring en eenmaal ter griffie van de rechtbank van koophandel ?

On remarquera d'ailleurs que la centralisation au registre du commerce sera rendue possible grâce à l'envoi par le conservateur des hypothèques au registre du commerce d'une copie du bordereau d'inscription préparée par les soins du créancier nanti du privilège.

Men zal overigens opmerken dat de centralisatie in het handelsregister mogelijk zal worden gemaakt doordat de hypotheekbewaarder een door toedoen van de bevoorrechte schuldeiser klaargemaakt afschrift van het inschrijvings-borderel aan het handelsregister overmaakt.

Les autres dispositions : bordereau (art. 15), inscription

In de overige bepalingen : borderel (art. 15), inschrij-

(art. 16) durée du privilège et conservation (art. 17), radiation ou réduction (art. 18) sont la reproduction des dispositions actuelles et ne nécessitent pas de commentaire.

b) *Aliénation des éléments du fonds de commerce.*

(Art. 19.)

La loi de 1919-1936 constituait le propriétaire d'un fonds de commerce nanti, *gardien des éléments* de ce fonds.

Le projet actuel ne reprend pas cette notion.

Aux termes de l'article 19, l'aliénation de tels éléments ou la mise en gage (warrantage) des marchandises ne sont permises au propriétaire du fonds que moyennant accord exprès ou tacite du créancier privilégié.

Ce créancier a le droit de saisir ou revendiquer entre les mains des tiers détenteurs les éléments détournés, sans que ces tiers détenteurs puissent opposer leur bonne foi.

Il paraît, en effet, inadmissible que les acheteurs de matériel d'occasion achètent chez un commerçant ou industriel qui vend ou fabrique toute autre chose, des marchandises, de l'outillage ou du mobilier, sans s'informer d'abord s'il y a ou non privilège inscrit. Il est inadmissible que les prêteurs sur gage acceptent en gage des marchandises ou matières sans prendre ce minimum de renseignements.

Ces principes avaient d'ailleurs été admis par le projet de loi n° 20 de 1947, article 70.

Il convient en outre de maintenir les sanctions pénales que prévoyait la loi de 1936 et le projet de loi n° 20 de 1947 (art. 19).

c) *Exécution forcée.*

Les articles 20 et 21 ont trait à cette matière : ils ne semblent pas devoir appeler de commentaire spécial, sauf sur un point.

Le projet n° 20 de 1947 supprimait la faculté de mettre en vente séparément les éléments du fonds de commerce. Cette suppression causerait un tort énorme à la valorisation du fonds de commerce comme instrument de crédit. Tout praticien des liquidations sait qu'on atteint souvent des résultats meilleurs par des ventes séparées de machines, d'outillage, de marchandises, chaque catégorie d'objets ou chaque objet pouvant trouver un amateur, que par une vente en bloc qui ne peut intéresser que l'amateur désireux d'exercer la même profession.

Bien entendu, la vente « en bloc » reste toujours possible.

d) *Concours des privilèges entre eux ou concours du privilège avec l'hypothèque.*

(Art. 22 à 24).

L'article 22 règle le concours entre privilèges. Il ne fait qu'appliquer les principes généraux ainsi que celui de la priorité de date (*prior temporis, potior jure*).

L'article 23 tranche une controverse relative aux droits respectifs du créancier hypothécaire et du créancier privilégié sur fonds de commerce.

Les tenants du principe de la précellence de l'immeuble sur les meubles décident que la seule fiction « d'immobilisation » par incorporation ou destination suffit à assurer la primauté hypothécaire même lorsque l'inscription de l'hypo-

ving (art. 16), durée van het voorrecht en bewaring (art. 17), doorhaling of vermindering (art. 18) worden de thans bestaande bepalingen overgenomen. Zij behoeven dus geen commentaar.

b) *Vervreemding van de bestanddelen van het handelsfonds.*

(Art. 19).

De wet van 1919-1936 stelde de eigenaar van een in pand gegeven handelsfonds aan als *bewaarder* van de bestanddelen van dat fonds.

In het huidige ontwerp komt dat begrip niet meer voor.

Luidens artikel 19 mag de eigenaar van het fonds dergelijke bestanddelen slechts vervreemden of de koopwaren slechts in pand geven (warrant) zo de bevoorrechte schuldeiser daar uitdrukkelijk of stilzwijgend in toestemt.

Die schuldeiser heeft het recht de vervreemde bestanddelen in handen van derde houders in beslag te nemen of op te eisen, zonder dat die derde houders hun goede trouw mogen aanvoeren.

Het lijkt immers onaanvaardbaar dat de kopers van tweedehands materieel bij een handelaar of industrieel, die heel wat anders verkoopt of fabriceert, waren, materieel of meubilair kopen, zonder eerst na te gaan of er al dan niet een ingeschreven voorrecht is. Het is niet aan te nemen dat degenen, die tegen pand lenen, koopwaren of grondstoffen als pand aanvaarden zonder deze elementaire inlichtingen in te winnen.

Deze beginselen waren overigens reeds aanvaard in het wetsontwerp n° 20 van 1947, artikel 70.

Bovendien moeten de strafbepalingen behouden worden die reeds in de wet van 1936 en in het wetsontwerp n° 20 van 1947 voorkwamen (art. 19).

c) *Gerechtelijke uitwinning.*

De artikelen 20 en 21 handelen over deze aangelegenheid : zij schijnen geen bijzonder commentaar te vragen, behalve op een punt.

In het ontwerp n° 20 van 1947 werd bepaald dat de bestanddelen van een handelsfonds niet afzonderlijk mochten verkocht worden. Dit zou zeer nadelig zijn voor de valorisatie van het handelsfonds als kredietmiddel. Wie met vereffeningen vertrouwd is weet dat dikwijls hogere prijzen bekomen worden bij afzonderlijke verkoop van machines, materieel, koopwaren, daar elke soort zaken of elke zaak een gegadigde kan vinden, terwijl een verkoop bij de hoop slechts de gegadigde aantrekt die hetzelfde beroep wenst uit te oefenen.

Verkoop bij de hoop blijft echter altijd mogelijk.

d) *Samenloop der voorrechten of samenloop van het voorrecht en hypotheek.*

Art. 22 tot 24).

Artikel 22 regelt de samenloop der voorrechten. Het is eenvoudig de toepassing van de algemene beginselen, alsmede dit van de oudere dagtekening (*prior temporis, potior jure*).

Artikel 23 beslecht een betwisting omtrent de respectieve rechten van de hypothecaire schuldeiser en van de op handelsfonds bevoorrechte schuldeiser.

De voorstanders van het beginsel van de voorrang van het onroerende op het roerende betogen dat de fictie van het onroerende door incorporatie of bestemming volstaat om de voorrang van de hypotheek te verzekeren, zelfs

thèque est postérieure en date à celle du privilège (autrefois du gage) sur fonds de commerce. Les tenants de ce principe considèrent comme négligeable la prime ainsi donnée à l'indifférence du prêteur hypothécaire à l'égard des lois relatives à la mise en gage du fonds de commerce, au point de les considérer comme non écrites à son égard. Ils ne se préoccupent pas davantage du préjudice subi par le bailleur de fonds qui s'était contenté de la mise en gage du fonds de commerce et n'avait pas exigé l'hypothèque. Ce bailleur de fonds se voit dépouillé de sa garantie.

Une telle thèse avalise aussi légalement l'absence de scrupules de l'emprunteur qui obtient une première fois la valeur d'emprunt de son fonds de commerce et une seconde fois la même valeur par la dation en hypothèque des éléments immeubles par destination ou incorporation de ce même fonds de commerce.

Il nous paraît essentiel d'obliger prêteur et emprunteur à subir les conséquences de leur indifférence à la correction en affaires.

L'article 24 règle certains aspects du concours entre le privilège du bailleur et celui du créancier privilégié sur fonds de commerce.

Tout en reconnaissant la primauté du principe du privilège du bailleur, celui-ci ne pourra s'exercer que dans des limites raisonnables et à la condition, en ce qui concerne le montant du privilège du bailleur, que celui-ci ait été averti de la prise de privilège par un établissement de crédit.

e) Report du privilège.

L'article 25 stipule et règle le report du privilège sur les indemnités d'éviction éventuellement dues par le bailleur et le nouveau preneur.

L'article 26 stipule qu'en matière immobilière, le report du privilège sur les indemnités est dû éventuellement par les assurés. Il est à remarquer que le report s'exercera, quels que soient les éléments du fonds détruit et remplacé par une somme, sans prendre égard à leur nature immobilière ou mobilière.

f) Résiliation judiciaire ou conventionnelle du bail.

(Art. 27).

Il faut éviter qu'une telle résiliation conventionnelle ou judiciaire puisse être faite en fraude des droits des créanciers inscrits sur fonds de commerce.

Tel est le but de *l'article 27*. Les obligations qu'il institue n'ont de portée réelle que si elles sont sanctionnées pénalement. *L'article 8* porte ces sanctions. Il est à remarquer que le terme « frauduleusement » n'est pas utilisé, parce qu'il est inutile. Il va de soi que bailleurs et preneurs qui s'entendent pour une résiliation occulte malgré les dispositions de *l'article 27*, ne peuvent être admis à exciper de leur bonne foi.

En réalité, les articles 27 et 28 sont une addition aux articles 29 et 30 de la loi du 30 avril 1951 dite loi sur les baux commerciaux. Cette addition semble parfaitement justifiée.

indien de hypothécaire inschrijving later gebeurde dan de inschrijving van het voorrecht (vroeger van het pand) op handelsfonds. De voorstanders van dit beginsel vinden dat de premie die aldus aan de onverschilligheid van de hypothécaire geldschietster ten opzichte van de wetten op pandgeving van het handelsfonds wordt gegeven niet zo belangrijk is, bij zover dat hij ze als onbestaande kan beschouwen. Zij bekommeren zich evenmin om het nadeel berokkend aan de geldschietster die genoeg neemt met de pandgeving van het handelsfonds zonder een hypotheek te eisen. Deze geldschietster verliest aldus elke waarborg.

Een dergelijke thesis is een wettelijke aanmoediging voor de ontlener zonder scrupules die een eerste maal de leningwaarde van zijn handelsfonds ontvangt en een tweede maal dezelfde waarde door de hypotheekstelling van door incorporatie of bestemming onroerend geworden bestanddelen van hetzelfde handelsfonds.

Het lijkt ons essentieel de geldschietster en de ontlener te verplichten de gevolgen te dragen van hun onverschilligheid ten opzichte van de correctheid in zaken.

Artikel 24 regelt sommige aspecten van de samenloop van het voorrecht van de verhuurder en dit van de op handelsfonds bevoorrechte schuldeiser.

Al moet de voorrang van het principe van het voorrecht van de verhuurder worden erkend, toch kan dit voorrecht slechts worden uitgeoefend binnen redelijke perken en, wat het bedrag van het voorrecht van de verhuurder betreft, op voorwaarde dat deze kennis had van de voorrecht-neming door een kredietinstelling.

e) Overdracht van het voorrecht.

Artikel 25 bepaalt en regelt de overdracht van het voorrecht op de uitwinningvergoedingen welke in voorkomend geval door de verhuurder en door de nieuwe huurder verschuldigd zijn.

Artikel 26 bepaalt dat voor onroerende zaken, de overdracht van het voorrecht op de vergoedingen, in voorkomend geval door de verzekerden verschuldigd is. Er moet worden opgemerkt dat de overdracht, welke ook de bestanddelen van het vernielde en door een bedrag vervangen fonds mogen wezen, zal geschieden zonder hun onroerend of roerend karakter in aanmerking te nemen.

f) Gerechtelijke verbreking of verbreking krachtens overeenkomst van de huurovereenkomst.

(Art. 27.)

Er moet worden vermeden dat dergelijke verbreking krachtens overeenkomst of gerechtelijke verbreking zou kunnen worden gedaan met bedrieglijke benadeling der schuldeisers ingeschreven op handelsfonds.

Dit is de bedoeling van *artikel 27*. De verplichtingen welke het oplegt hebben slechts een werkelijke draagwijdte indien zij strafbaar worden gesteld. *Artikel 8* bepaalt deze straffen. Er dient te worden opgemerkt dat de uitdrukking : « met bedrieglijke benadeling » niet wordt gebruikt, omdat zij overbodig is. Het spreekt vanzelf dat aan verhuurders en huurders die het eens zijn omtrent een stilzwijgende verbreking niettegenstaande het bepaald in *artikel 27*, niet kan worden toegestaan dat zij hun goede trouw zouden aanvoeren.

Feitelijk zijn de artikelen 27 en 28 een aanvulling van de artikelen 29 en 30 der wet van 30 april 1951, wet op de handelshuurovereenkomsten genaamd. Deze toevoeging lijkt volkomen verantwoord.

g) *Droit du créancier chirographaire.*
(Art. 29 et 30.)

Les articles 29 et 30 ne sont qu'une adaptation des principes généraux en matière de saisie-exécution, à la saisie-exécution d'un fonds de commerce.

Ils se justifient par eux-mêmes, sans qu'il soit nécessaire d'un commentaire particulier.

g) *Recht van de niet-bevoorrechte schuldeiser.*
(Artt. 29 en 30.)

De artikelen 29 en 30 zijn slechts een aanpassing van de algemene beginselen inzake executoriaal beslag, aan het executoriaal beslag van een handelsfonds.

Zij verantwoorden zichzelf zonder een bijzonder commentaar te vergen.

R. NOSSENT.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

DEFINITION DU FONDS DE COMMERCE.

Article premier.

1) Le fonds de commerce est une universalité mixte de nature mobilière et incorporelle, distincte des biens qui la composent et pouvant faire l'objet comme telle d'actes juridiques.

Dans les dispositions de la présente loi, le fonds de commerce s'entend du fonds d'entreprise commerciale, artisanale ou d'industrie.

2) Le fonds de commerce se compose notamment du mobilier professionnel, des machines, appareils et outillages employés dans les établissements industriels, artisanaux et commerciaux, des matières premières et marchandises en stock, même devenus immeubles par destination ou incorporation; de la clientèle, de l'enseigne, de l'organisation commerciale, du droit au bail, des marques de fabrique et de commerce, des brevets d'invention ou licences, des dessins ou modèles industriels et généralement des droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique qui y sont attachés, le tout sauf convention contraire.

CHAPITRE II.

DE LA CESSION DU FONDS DE COMMERCE.

Art. 2.

La cession d'un fonds de commerce est une convention par laquelle toute personne s'engage à transférer la propriété de son fonds, soit en la vendant, soit en l'apportant à une société.

Art. 3.

Toute déclaration inexacte portant sur les éléments constitutifs du fonds cédé confère au cessionnaire le droit de faire prononcer la résolution de la cession et d'obtenir tous dommages et intérêts, ou de bénéficier d'une réduction du prix s'il est prouvé que cette déclaration a modifié l'appréciation du cessionnaire de façon telle qu'exactement informé il n'eût pas contracté ou eût contracté à des conditions moindres.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

OMSCHRIJVING VAN HET HANDELSFONDS.

Eerste artikel.

1) Het handelsfonds is een gemengde algemeenheid van onroerende en onlichamelijke aard, onderscheiden van de goederen waaruit zij is samengesteld, en die als zodanig het voorwerp kunnen zijn van rechtshandelingen.

In de bepalingen van deze wet dient onder handelsfonds te worden verstaan het fonds van een ambachtelijke, industriële of handelsonderneming.

2) Het handelsfonds is met name samengesteld uit het bedrijfsmeubilair, de machines, apparaten en werktuigen gebruikt in de industriële, ambachtelijke en handelsinrichtingen, de grondstoffen en koopwaren in voorraad, zelfs indien zij onroerend zijn geworden door bestemming of incorporatie; de klanten, het uithangbord, de commerciële inrichting, het recht op de huurovereenkomst, de fabrieks- en handelsmerken, de octrooien op uitvindingen of licenties, de nijverheidstekeningen of -modellen en, in het algemeen, de rechten op industriële, letterkundige of kunst-eigendom die er aan verbonden zijn, dit alles behoudens daarmee strijdige overeenkomst.

HOOFDSTUK II.

AFSTAND VAN HET HANDELSFONDS.

Art. 2.

Afstand van een handelsfonds is een overeenkomst waarbij iemand de verbintenis aangaat de eigendom van zijn fonds over te dragen, hetzij door hem te verkopen, hetzij door hem in te brengen in een vennootschap.

Art. 3.

Elke onnauwkeurige aangifte met betrekking tot de samenstellende bestanddelen van het fonds dat wordt afgestaan, verleent aan de overnemer het recht de verbreking van de afstand te doen uitspreken en volledige schadevergoeding te eisen, of prijsvermindering te bedingen indien is bewezen, dat die aangifte de beoordeling van de overnemer zodanig heeft gewijzigd dat hij, zo hij nauwkeurig ingelicht ware geweest, de overeenkomst niet of slechts tegen gunstiger voorwaarden had gesloten.

Art. 4.

La cession du fonds de commerce confère au cessionnaire un droit d'user de l'enseigne et du nom commercial pour un temps illimité, sauf convention contraire ou non-usage par le cessionnaire pendant un délai de cinq ans ininterrompu.

Art. 5.

Sauf convention contraire écrite, la cession entre vifs d'un fonds de commerce est toujours franche de toute dette et charge.

La convention contraire n'oblige le cessionnaire, tant à l'égard du cédant qu'à l'égard des tiers créanciers, qu'aux dettes et charges qu'elle individualise dans leur nature, leur montant, les sanctions qui les affectent et les personnes à l'égard desquelles elles existent.

Par dérogation aux alinéas 1 et 2, le cessionnaire est tenu, envers le créancier vendeur ou l'organisme de crédit intervenant, du solde en principal et intérêt restant dû sur les objets acquis à tempérament par le cédant. Toutefois, le cessionnaire peut ou bien exercer tous droits et faire valoir toutes exceptions propres à son cédant, ou bien se libérer par l'abandon de l'objet. Le choix de l'alternative devra se faire dans le mois de la sommation. Dans l'un et l'autre cas, le cessionnaire conserve à l'égard du cédant tous droits à garantie ou dommages-intérêts.

Art. 6.

Le cessionnaire d'un fonds de commerce n'est réputé propriétaire à l'égard des tiers qu'à dater de l'inscription de la cession au registre dont il est question à l'article 13.

Art. 7.

L'interdiction faite au cédant d'exploiter un établissement similaire ne l'oblige qu'autant qu'elle soit expressément stipulée et limitée à la fois dans le temps et quant au lieu.

Cette interdiction est cependant de droit, sauf stipulation contraire, pour une durée de deux ans et à l'intérieur d'un rayon d'un kilomètre autour du siège du fonds de commerce cédé et de ses succursales, uniquement quant aux cessions de fonds d'entreprises de commerce de détail ou d'entreprises artisanales vendant directement leur production ou leurs services au consommateur.

CHAPITRE III.

DU PRIVILEGE SUR FONDS DE COMMERCE.

SECTION 1.

Privilège du vendeur.

Art. 8.

Le vendeur d'un fonds de commerce a privilège sur le fonds vendu, en quelques mains qu'il passe, pour sûreté du paiement du prix et des charges, pour autant que les conditions de forme et de publicité prescrites par le cha-

Art. 4.

De afstand van het handelsfonds verleent aan de overnemer het recht van het uithangbord en de handelsnaam gebruik te maken voor een onbepaalde tijd, behoudens daarmee strijdige overeenkomst of niet-aanwending door de overnemer gedurende een ononderbroken termijn van vijf jaar.

Art. 5.

Behoudens daarmee strijdige schriftelijke overeenkomst is de afstand van een handelsfonds onder levenden steeds vrij van schulden en lasten.

De strijdige overeenkomst bindt de overnemer, zowel tegenover degene die afstand doet als tegenover de derdenschuldeisers, slechts ten aanzien van de schulden en lasten waarvan zij met name de aard vermeldt, het bedrag, de straffen die er aan verbonden zijn en de personen ten opzichte van wie zij bestaan.

In afwijking van lid 1 en lid 2 is de overnemer ten opzichte van de verkoper-schuldeiser of van het optredend kredietorganisme schuldenaar van het saldo in hoofdsom en interest dat verschuldigd blijft op de voorwerpen die op afbetaling werden aangekocht door degene die afstand doet. De overnemer kan evenwel, ofwel alle rechten uitoefenen en de aan degene die afstand doet alle eigen excepties invoeren, ofwel zich door afstand van de zaak bevrijden. De keuze moet binnen de maand na de aanmaning gedaan worden. In beide gevallen behoudt de overnemer ten opzichte van degene die afstand doet alle rechten op vrijwaring of schadevergoeding.

Art. 6.

De overnemer van een handelsfonds wordt ten opzichte van derden slechts als eigenaar aangemerkt vanaf de datum der inschrijving van de afstand in het bij artikel 13 bedoelde register.

Art. 7.

Degene die afstand doet is slechts gebonden door het verbod een gelijkaardige handel te exploiteren voor zover zulks uitdrukkelijk bedongen werd met aanduiding tegelijk van tijd en plaats.

Behoudens strijdig beding is dit verbod evenwel verbindend voor een duur van twee jaar en binnen een straal van één kilometer rond de zetel van het afgestane handelsfonds en van zijn bijhuizen, alleen wat betreft de afstand van fondsen van ondernemingen voor detailverkoop of van ambachtsondernemingen die hun productie of hun diensten rechtstreeks aan de gebruiker verkopen.

HOOFDSTUK III.

VOORRECHT OP HET HANDELSFONDS.

AFDELING 1.

Voorrecht van de verkoper.

Art. 8.

De verkoper van een handelsfonds heeft een voorrecht op het verkochte fonds, in welke handen het ook overgaat, tot zekerheid voor betaling van de prijs en van de lasten, voor zover de in het hoofdstuk III van deze wet voorgeschreven

pitre III de la présente loi aient été observées et dans les limites indiquées à ce chapitre.

Art. 9.

Le vendeur qui entend se prévaloir du privilège instauré par l'article précédent doit faire constater la vente dans un acte authentique ou sous seing privé enregistré.

L'inscription du privilège au registre prévu à l'article 13 du chapitre II de la présente loi doit être faite dans le délai de vingt jours de la date de la vente, et ce à peine de déchéance du privilège.

La créance privilégiée du vendeur n'est cessible que moyennant la signification prescrite par l'article 1690 du Code civil et l'inscription de la cession en marge de celle du privilège. Toute autre forme de cession est sans effet à l'égard du débiteur comme des tiers.

Art. 10.

Le vendeur d'un fonds de commerce non payé a le choix entre l'exercice de son privilège et celui de l'action en résolution. S'il échet, le bailleur sera appelé, dans cette dernière hypothèse, en déclaration de jugement commun.

L'action en résolution doit, à peine de non-recevabilité, être inscrite en marge de l'inscription de la cession. Les décisions judiciaires intervenues sur cette demande devront être inscrites à la suite de cette mention marginale. L'article 3 de la loi du 16 décembre 1851 est applicable à ces décisions, la justification de l'accomplissement de cette formalité étant requise du conservateur des hypothèques.

Toute déchéance du privilège, notamment par le défaut d'inscription régulière, entraîne *ipso facto* la déchéance de l'action en résolution à l'égard des tiers.

Le privilège du vendeur et son action en résolution sont maintenus en cas de faillite à l'égard de la masse. Toutefois, le curateur peut, en désintéressant le vendeur, arrêter l'exercice de l'action en résolution.

SECTION 2.

Du privilège du prêteur.

Art. 11.

Pour garantir tous crédits ou avances, toute personne physique ou morale peut concéder un privilège spécial sur son fonds de commerce.

Ce privilège grève aussi bien ce fonds de commerce comme tel que les divers éléments qui le composent, sans distinguer si ces éléments sont meubles ou immeubles par destination.

Sauf convention contraire, il comprend les matières premières ou marchandises en stock à concurrence de 50 % de leur valeur.

Il s'étend aux succursales mais il peut aussi ne porter que sur une ou plusieurs succursales, à charge pour les parties de les désigner spécifiquement.

voorwaarden inzake vorm en openbaarheid binnen de in hetzelfde hoofdstuk aangegeven grenzen werden nageleefd.

Art. 9.

De verkoper die aanspraak wenst te maken op het bij voorgaand artikel ingesteld voorrecht moet de verkoop doen vaststellen bij een authentieke akte of door een geregistreerde onderhandse akte.

De inschrijving van het voorrecht in het bij artikel 13 van hoofdstuk III van deze wet bedoelde register moet geschieden binnen een termijn van twintig dagen na de datum van de verkoop en zulks op straffe van verval van het voorrecht.

De bevoorrechte schuldvordering van de verkoper kan slechts afgestaan worden door de in artikel 1690 van het Wetboek voorgeschreven betekening en de inschrijving van de afstand op de kant van deze van het voorrecht. Iedere andere vorm van afstand blijft, zowel ten opzichte van de schuldenaar als van derden, zonder rechtsgevolg.

Art. 10.

De verkoper van een niet betaald handelsfonds heeft de keuze tussen de uitoefening van zijn voorrecht en de vordering tot ontbinding. De verhuurder zal, zo nodig, in dit laatste geval, worden opgeroepen tot de bindendverklaring van het vonnis voor alle partijen.

De vordering tot ontbinding moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, op de kant van de inschrijving van de afstand ingeschreven worden. De ingevolge deze eis tot stand gekomen rechterlijke beslissingen zullen onder deze randvermelding dienen ingeschreven te worden. Artikel 3 van de wet van 16 december 1851 is op deze beslissingen toepasselijk; het bewijs van het vervullen van deze rechtsvorm zal van de hypotheekbewaarder geëist worden.

Ieder verval van het voorrecht, namelijk ten gevolge van het ontbreken van een regelmatige inschrijving, brengt *ipso facto* het verval van de vordering tot ontbinding ten opzichte van derden met zich.

Het voorrecht van de verkoper en zijn vordering tot ontbinding blijven in geval van faillissement ten opzichte van de massa behouden. Evenwel kan de curator, door de verkoper schadeloos te stellen, de uitoefening van de vordering tot ontbinding tegenhouden.

AFDELING 2.

Voorrecht van de geldschieder.

Art. 11.

Ten einde alle kredieten of voorschotten te waarborgen, mag iedere natuurlijke of rechtspersoon een bijzonder voorrecht toestaan op zijn handelsfonds.

Dit voorrecht bezwaart zowel dit handelsfonds als zodanig als de verscheidene bestanddelen ervan, ongeacht of deze roerend zijn of onroerend door bestemming.

Tenzij anders werd bedongen, slaat het voorrecht op de grondstoffen of op de in voorraad zijnde goederen ten belope van 50 % van hun waarde.

Dit voorrecht slaat op de bijhuizen doch het kan eveneens slechts op een of verscheidene van deze bijhuizen slaan, onder verplichting voor de partijen ze nader op te geven.

Art. 12.

Sans préjudice des dispositions de l'article 8, le gage sur fonds de commerce ne peut être consenti qu'à des banques ou établissements de crédit agréés par le Gouvernement et se soumettant, pour ce genre d'opération, aux conditions déterminées par l'arrêté d'agrément.

Art. 13.

§ 1. — Le privilège est concédé, soit par acte authentique, soit par acte sous seing privé enregistré.

§ 2. — Cet acte doit contenir :

- 1) les nom, prénoms, domicile et profession du créancier;
- 2) les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile, profession et numéro d'inscription au registre du commerce du propriétaire du fonds grevé;
- 3) la désignation spécifique du fonds de commerce grevé du privilège et celle des succursales, s'il y a lieu;
- 4) la non-extension éventuelle du privilège au stock des marchandises en matières premières;
- 5) le montant du capital et des accessoires à concurrence desquels l'inscription est requise et le terme pour lequel le privilège est concédé.

§ 3. — Dans l'acte de concession, l'identification du propriétaire du fonds grevé est faite de la manière prescrite par l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913 apportant des modifications à la loi hypothécaire.

SECTION 3.

Dispositions communes aux deux sections précédentes.

Art. 14.

Le privilège est rendu public par l'inscription de l'acte constitutif du privilège dans un registre tenu à cet effet au bureau de la conservation des hypothèques de l'arrondissement judiciaire dans le ressort duquel le fonds de commerce est établi.

Dans les arrondissements judiciaires où il est établi plusieurs conservations des hypothèques, le Gouvernement désigne celui de ces bureaux qui est chargé de l'inscription des privilèges sur le fonds de commerce.

Art. 15.

Pour opérer l'inscription, le créancier privilégié présente soit par lui-même, soit par un tiers au conservateur des hypothèques, une expédition de l'acte constitutif du privilège, si celui-ci est authentique ou l'un des originaux, s'il est sous seing privé. Il y joint deux bordereaux écrits sur papier timbré, dont l'un peut être porté sur l'expédition du titre. Ces bordereaux mentionnent :

- 1) les nom, prénoms, domicile et profession du créancier;
- 2) les nom, prénoms, domicile et profession du débiteur;

Art. 12.

Onverminderd het bepaalde in artikel 8. kan het pand op handelsfonds slechts worden toegestaan aan banken en kredietinstellingen, die door de Regering erkend zijn en zich, voor dit soort verrichtingen, onderwerpen aan de bij het erkenningsbesluit gestelde voorwaarden.

Art. 13.

§ 1. — Het voorrecht wordt toegestaan, ofwel bij authentieke akte, ofwel bij geregistreerde onderhandse akte.

§ 2. — Deze akte moet vermelden :

- 1) de naam, de voornamen, de woonplaats en het beroep van de schuldeiser;
- 2) de naam, de voornamen, de geboorteplaats en -datum, de woonplaats, het beroep en het nummer van inschrijving in het handelsregister van de eigenaar van het bezwaard fonds;
- 3) de nauwkeurig omschreven aanduiding van het met het voorrecht bezwaard handelsfonds en, zo nodig, van de bijhuizen;
- 4) in voorkomend geval, het niet-uitbreiden van het voorrecht tot de goederenvoorraad aan grondstoffen;
- 5) Het bedrag van hoofdsom en toebehoren tot beloop waarvan de inschrijving is vereist en de termijn waarvoor het voorrecht wordt verleend.

§ 3. — In de akte van overdracht wordt de eigenaar van het bezwaarde fonds geïdentificeerd zoals bepaald in artikel 12 van de wet van 10 oktober 1913 houdende wijziging van de hypotheekwet.

AFDELING 3.

Bepalingen gemeen aan de voorgaande twee afdelingen.

Art. 14.

Het voorrecht wordt openbaar gemaakt door inschrijving van de akte tot instelling van het voorrecht in een register dat daartoe wordt gehouden ten kantore van de hypotheekbewaring van het rechterlijk arrondissement waarin het handelsfonds is gevestigd.

In de rechterlijke arrondissementen waar verscheidene hypotheekbewaringen gevestigd zijn, wijst de Regering het kantoor aan dat met de inschrijving van de voorrechten op het handelsfonds is belast.

Art. 15.

Om de inschrijving te verkrijgen, legt de bevoorrechte schuldeiser hetzij persoonlijk, hetzij door toedoen van een derde aan de hypotheekbewaarder een uitgifte voor van de akte tot vestiging van het voorrecht, indien zij authentiek is, of een van de originelen, indien zij onderhands is. Hij voegt daarbij twee op zegel gestelde borderellen, waarvan één op de uitgifte van de titel kan worden geschreven. Deze borderellen bevatten :

- 1) de naam, de voornamen, de woonplaats en het beroep van de schuldeiser;
- 2) de naam, voornamen, de woonplaats en het beroep van de schuldenaar;

3) les nom, prénoms, domicile et profession du bailleur si le débiteur est locataire de l'immeuble dans lequel le commerce est exercé;

4) la qualification des actes qui confèrent, confirment ou reconnaissent le privilège et la date de ces actes;

5) l'objet ou les objets de l'activité du fonds de commerce grevé du privilège; celui ou celle des succursales s'il y a lieu, ainsi que le ou les numéros d'inscription au registre de commerce;

6) le montant du capital et des accessoires, les créances pour lesquelles l'inscription est requise et le terme assigné à leur paiement;

7) le taux de l'intérêt si la dette porte intérêt.

Art. 16.

Le conservateur fait mention sur son registre du contenu des bordereaux. Il remet au requérant l'expédition du titre ou l'un des originaux de l'acte sous seing privé et l'un des bordereaux au pied duquel il certifie avoir fait l'inscription dont il indique la date, le volume et le numéro d'ordre.

L'omission de l'une ou de plusieurs formalités prescrites ci-dessus n'entraînera la nullité que lorsqu'elle portera préjudice aux tiers.

Art. 17.

L'inscription conserve le privilège pendant 10 ans. Elle garantit en outre trois années d'intérêts.

L'alinéa 1^{er} de l'article 546 du Code de commerce n'est pas applicable au vendeur du fonds de commerce qui a fait inscrire son privilège.

L'inscription dispense le créancier de l'opposition prévue par l'article 609 du Code de procédure civile.

Art. 18.

Les inscriptions sont rayées ou réduites dans les conditions tracées aux articles 92 à 95 de la loi hypothécaire.

Toutefois, la radiation ou la réduction peut être opérée par le conservateur, sur production d'un acte sous seing privé enregistré, dressé en deux originaux, dont l'un est exempt du timbre, et sur représentation du bordereau contenant la relation de l'inscription du privilège.

Le conservateur fait mention sur ce bordereau de la radiation totale ou partielle de l'inscription.

La représentation du bordereau d'inscription est également requise lorsque l'acte est authentique, s'il a été passé en vertu d'un mandat sous seing privé.

Art. 19.

§ 1. — Celui qui a concédé un privilège sur son fonds de commerce s'interdit d'aliéner les éléments de ce fonds ou de les placer en vue soit de les vendre ou de les mettre en gage, sans en avoir au préalable obtenu l'autorisation du créancier inscrit.

La demande d'autorisation est faite par écrit recommandé à la poste; elle indique les éléments qu'il est proposé de vendre ou de nantir, et les conditions de l'opération envisagée.

L'autorisation tacite du créancier résulte de l'absence de protestation de sa part, dans un délai de huit jours ouvra-

3) de naam, de voornamen, de woonplaats en het beroep van de verhuurder, indien de schuldenaar de huurder is van het onroerend goed waarin de handel wordt gedreven;

4) de omschrijving van de akten waarbij het voorrecht wordt toegekend, bevestigd of erkend, alsmede de datum van deze akten;

5) het doel of de doeleinden van de activiteit van het met het voorrecht bezwaarde handelsfonds; indien nodig, dit of deze van de bijhuizen, alsmede het nummer of de nummers van de inschrijving in het handelsregister;

6) het bedrag van het kapitaal in hoofdsom en toebehoren, de schuldvorderingen waarvoor de inschrijving is vereist, en de voor de betaling ervan gestelde termijn;

7) de rentevoet, indien de schuld rentegevend is.

Art. 18.

De bewaarder vermeldt de inhoud van de borderellen in zijn register. Hij overhandigt aan de verzoeker de uitgifte van de titel of een van de originelen van de onderhandse akte, alsmede een van de borderellen, waarop hij onderaan bevestigt de inschrijving te hebben gedaan, en dagtekening boekdeel en volgnummer ervan opgeeft.

Het verzuim van een of meer van de hierboven bepaalde vormen brengt slechts nietigheid mede, wanneer daaruit na-deel voor derden ontstaat.

Art. 17.

De inschrijving behoudt het voorrecht gedurende 10 jaar. Zij waarborgt bovendien drie jaar rente.

Artikel 546, eerste lid, van het Wetboek van Koophandel is niet toepasselijk op de verkoper van een handelsfonds, die zijn voorrecht heeft doen inschrijven.

De inschrijving ontslaat de schuldeiser van het verzet waarvan sprake is in artikel 609 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Art. 18.

De inschrijvingen worden doorgehaald of verminderd onder de voorwaarden, gesteld bij de artikelen 92 tot 95 van de hypotheekwet.

Evenwel kan de doorhaling of de vermindering geschieden door de bewaarder, op overlegging van een geregistreerde onderhandse akte, opgemaakt in twee originelen, waarvan één vrij van zegel is, en op vertoon van het borderel waarop de inschrijving van het voorrecht is vermeld.

De bewaarder vermeldt op dit borderel de gehele of gedeeltelijke doorhaling van de inschrijving.

Het borderel van inschrijving moet eveneens worden vertoond wanneer de akte authentiek is, indien zij is verleden krachtens een onderhandse lastgeving.

Art. 19.

§ 1. — Wie een voorrecht op zijn handelsfonds heeft verleend, ontzegt zich het recht de bestanddelen van dit fonds te vervreemden of ze te verplaatsen hetzij om ze te verkopen of ze in pand te geven, zonder dat hij vooraf daartoe machtiging heeft gekregen van de ingeschreven schuldeiser.

De aanvraag om machtiging wordt bij ter post aangekend schrijven gedaan; zij vermeldt de bestanddelen waarvan de verkoop of de pandgeving wordt overwogen, en de voorwaarden van de voorgenomen verrichting.

De schuldeiser wordt geacht stilzwijgend machtiging te verlenen, indien hij geen bezwaren maakt binnen een ter-

bles francs, à compter du lendemain de la date de la recommandation à la poste de la demande d'autorisation.

§ 2. — A dater de l'inscription, le créancier privilégié a le droit de saisir-revendiquer entre les mains des tiers détenteurs, sans que ceux-ci puissent exciper de leur bonne foi, les éléments aliénés ou mis en gage, ou déplacés, sans son consentement.

Toutefois si les tiers détenteurs ont acquis ces objets dans une foire, un marché, une salle de ventes publiques ou de marchands de choses pareilles, le créancier ne peut se les faire remettre qu'en remboursant au possesseur le prix qu'ils lui ont coûté.

§ 3. — Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas à la vente des marchandises grevées de privilège.

§ 4. — Il est ajouté à la Section V du Chapitre II du Livre II du Titre IX du Code pénal, un article 509^{ter} ainsi conçu :

« Sera puni d'un emprisonnement de un mois à deux ans et d'une amende de 26 à 2.000 francs, le propriétaire du fonds de commerce qui, après avoir concédé privilège sur son fonds, aliène tout ou partie des éléments de ce fonds, ou les déplace en vue soit de les vendre, soit de les mettre en gage, sans en avoir au préalable obtenu l'autorisation du créancier inscrit.

« Toutefois, les poursuites n'auront pas lieu ou cesseront, si l'auteur du délit justifie avoir remplacé les éléments vendus ou nantis par d'autres éléments de même importance ou valeur, ou en avoir versé la contrevaletur normale au créancier privilégié. »

Art. 20.

§ 1. — A défaut de paiement, le créancier privilégié peut, après une mise en demeure signifiée au débiteur et en s'adressant par requête au Président du Tribunal de commerce du domicile du débiteur, obtenir l'autorisation de faire vendre l'objet de son privilège, soit de gré à gré, soit publiquement, soit en bloc ou en détail, au choix du Président.

Il ne sera statué sur cette requête que cinq jours francs après qu'elle aura été signifiée au débiteur, au bailleur et aux créanciers opposants, avec invitation à faire dans l'intervalle parvenir leurs observations au Président.

Si ce magistrat opte pour la vente de gré à gré, il désigne le mandataire judiciaire chargé de procéder à cette vente et commet un juge aux fins d'assurer la surveillance des conditions dans lesquelles elle s'opère.

La vente de gré à gré devra être homologuée par une ordonnance présidentielle rendue sur le rapport du magistrat commis et n'aura d'effet qu'à partir de cette ordonnance.

Si la vente publique est ordonnée, elle aura lieu par le ministère d'un notaire désigné à cette fin, et dans la forme ordinaire des ventes publiques.

§ 2. — L'ordonnance autorisant la vente n'est toutefois exécutoire qu'après avoir été signifiée, à la requête du pour-

mijn van acht vrije werkdagen, te rekenen van de dag die volgt op de datum waarop de aanvraag om machtiging ter post is aangetekend.

§ 2. — Te rekenen van de inschrijving mag de bevoorrechte schuldeiser in handen van de derden-bezitters, zonder dat dezen zich kunnen beroepen op hun goede trouw, beslag tot terugvordering doen leggen op de bestanddelen die vervreemd zijn of in pand gegeven of verplaatst zonder zijn toestemming.

Indien echter de derden-bezitters die voorwerpen hebben aangekocht op een jaarbeurs, op een markt, in een openbare verkoopzaal of van handelaars in dergelijke zaken, kan de schuldeiser ze slechts opvorderen tegen terugbetaling aan de bezitter van de prijs, die deze er voor betaald heeft.

§ 3. — Het bepaalde in §§ 1 en 2 van dit artikel is niet van toepassing op de verkoop van de met voorrecht bezwaarde koopwaren.

§ 4. — Aan Boek II, Titel IX, Hoofdstuk II, Afdeling V van het Strafwetboek wordt een artikel 509^{ter} toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van 26 frank tot 2.000 frank wordt gestraft de eigenaar van het handelsfonds, die, na een voorrecht te hebben verleend op zijn fonds, de bestanddelen van dat fonds geheel of ten dele vervreemdt, of ze verplaatst of wel om ze te verkopen of wel om ze in pand te geven, zonder daartoe vooraf machtiging te hebben gekregen van de ingeschreven schuldeiser.

« Er hebben evenwel geen vervolgingen plaats of deze houden op, zo de dader van het misdrijf het bewijs levert dat hij de verkochte of verpande bestanddelen heeft vervangen door andere bestanddelen van dezelfde grootte of waarde of dat hij de normale tegenwaarde ervan aan de bevoorrechte schuldeiser heeft betaald. »

Art. 20.

§ 1. — Bij niet-betaling kan de bevoorrechte schuldeiser, na een aan de schuldenaar betekende ingebrekestelling, door zich bij verzoekschrift tot de Voorzitter der Rechtbank van Koophandel van de woonplaats van de schuldenaar te richten, de machtiging bekomen om het voorwerp van zijn voorrecht, naar keuze van de Voorzitter, hetzij uit de hand, hetzij openbaar, hetzij bij de hoop of in 't klein te doen verkopen.

Over dit verzoekschrift wordt slechts uitspraak gedaan vijf vrije dagen nadat het aan de schuldenaar, aan de verhuurder en aan de schuldeisers die verzet doen, werd betekend met verzoek intussen hun opmerkingen aan de Voorzitter te doen toekomen.

Indien deze magistraat zich voor de verkoop uit de hand uitspreekt, wijst hij de gerechtelijke lasthebber om tot deze verkoop over te gaan en stelt hij een rechter aan om toe te zien op de voorwaarden waaronder hij geschiedt.

De verkoop uit de hand moet door een bevel van de Voorzitter, verleend op grond van het verslag van de aangestelde magistraat, bekrachtigd worden en heeft slechts gevolg van af dit bevel.

Indien de openbare verkoop wordt bevolen, geschiedt deze door tussenkomst van een daartoe aangewezen notaris en in de gewone vorm van de openbare verkopen.

§ 2. — Het bevel waarbij de verkoop wordt toegestaan, is evenwel slechts uitvoerbaar nadat het, indien de open-

suivant, au débiteur, au bailleur, ainsi qu'aux créanciers inscrits et opposants avec, si la vente publique a été ordonnée, indication des jour, lieu et heure auxquels il y sera procédé, et sommation de prendre connaissance du cahier des charges et d'y contredire, s'il échet, dans le délai fixé à l'alinéa suivant.

La dite ordonnance deviendra définitive si dans les quinze jours de cette signification, le débiteur, le bailleur et les créanciers sommés, ne forment pas opposition à la vente ou contradiction au cahier des charges, avec assignation devant le Tribunal de commerce.

Le jugement rendu sur cette assignation est exécutoire nonobstant appel et sans caution. Il peut être rendu exécutoire nonobstant opposition.

Le délai d'appel est de quinze jours à compter de la signification à personne ou à domicile.

§ 3. — L'adjudication publique est signifiée par extrait au débiteur, à la requête du poursuivant. L'extrait contient les noms et domiciles des personnes visées à l'alinéa premier du § 2, ainsi que ceux du notaire instrumentant et de l'acquéreur, la date de la vente et le prix auquel le fonds a été adjugé.

L'action en nullité doit, à peine de forclusion, être intentée dans les quinze jours de la signification, et contre les personnes mentionnées à l'extrait, devant le Tribunal de commerce. Le délai d'appel est de quinze jours à compter de la signification du jugement à personne ou à domicile.

Art. 21.

Il est ajouté un article 11bis à la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce :

« La réalisation forcée du fonds de commerce, faite en bloc, entraîne cession de bail même si la faculté de céder a été interdite.

» L'acquéreur n'est saisi à l'égard du bailleur que par la signification de l'extrait de l'adjudication publique ou de l'ordonnance homologuant la vente de gré à gré. »

Art. 22.

Le privilège concédé sur fonds de commerce prend rang :

1) avant tous les privilèges généraux, à l'exception toutefois des frais de justice faits dans l'intérêt de la créance privilégiée sur fonds de commerce;

2) après :

a) celui des frais exposés pour la conservation du fonds de commerce;

b) celui du vendeur à crédit d'objets mobiliers autres que marchandises et matières premières lorsqu'il a donné au créancier privilégié sur fonds de commerce, avis que ces objets n'ont pas été payés; cet avis sera donné par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception; il mentionnera le montant et la durée du crédit et, le cas échéant, la date et le greffe où la transcription prévue par l'alinéa 3 du 5°) de la loi du 16 décembre 1951, a été faite;

bare verkoop werd bevolen op verzoek van de aanlegger aan de schuldenaar, de verhuurder, alsmede aan de ingeschreven en verzet doende schuldeisers werd betekend, met vermelding van dag, plaats en uur, waarop daartoe zal worden overgegaan en met aanmaning om binnen de in volgend lid bepaalde termijn inzage te nemen van de veilingvoorwaarden, en, in voorkomend geval, tegenspraak te doen.

Bedoeld bevel geldt als definitief, indien, binnen vijftien dagen na deze betekening, de aangemaande schuldenaar, verhuurder en schuldeiser geen verzet doen tegen de verkoop of de veilingvoorwaarden, met dagvaarding vóór de Rechtbank van koophandel.

Het op die dagvaarding gewezen vonnis is uitvoerbaar niettegenstaande beroep en zonder borgtocht. Het kan uitvoerbaar worden verklaard niettegenstaande verzet.

De termijn van beroep bedraagt vijftien dagen te rekenen van de dag van de betekening aan de persoon of aan de woonplaats.

§ 3. — De openbare toewijzing wordt, op verzoek van de aanlegger, bij uittreksel aan de schuldenaar betekend. Het uittreksel vermeldt de namen en de woonplaatsen van de in het eerste lid van § 2 bedoelde personen, alsmede die van de werkende notaris en van de koper, de datum van de verkoop en de prijs tegen welke het goed werd toegewezen.

De vordering tot nietigheid moet, op straffe van uitsluiting, worden ingesteld vóór de Rechtbank van Koophandel, binnen vijftien dagen na de betekening en tegen de in het uittreksel vermelde personen. De termijn van het beroep bedraagt vijftien dagen, te rekenen van de dag van de betekening van het vonnis aan de persoon of aan de woonplaats.

Art. 21.

Aan de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten wordt, met het oog op de bescherming van het handelsfonds, een artikel 11bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De gerechtelijke tegeldemaking van het handelsfonds brengt afstand van de huurovereenkomst mede, zelfs indien het recht om af te staan verboden werd.

» De koper verkrijgt slechts het bezit ten opzichte van de verhuurder door de betekening van het uittreksel der openbare toewijzing of van het bevel tot bekrachtiging van de verkoop uit de hand. »

Art. 22.

Het op een handelsfonds toegekende voorrecht heeft rang :

1) vóór alle algemene voorrechten, met uitzondering echter van die van de gerechtskosten die in het belang van de bevoorrechte schuldvordering op het handelsfonds werden gedaan;

2) na :

a) die van de kosten die ter bewaring van het handelsfonds werden gedaan;

b) die van de verkoper op krediet van andere roerende zaken dan koopwaren en grondstoffen wanneer hij de bevoorrechte schuldeiser er kennis heeft van gegeven dat die zaken niet werden betaald; deze kennisgeving geschiedt bij ter post aangetekende brief, tegen ontvangstbewijs; zij vermeldt het bedrag en de looptijd van het krediet en, eventueel, de datum en de griffie waar de in artikel 3 van 5° der wet van 16 december 1951 bedoelde overschrijving werd gedaan.

c) celui du bailleur, à moins que le bail ne soit postérieur à la date de transcription du privilège.

Art. 23.

Lorsque le fonds de commerce grevé de privilège comporte des éléments immeubles par destination ou incorporation, l'ordre de préférence à l'égard des privilèges immobiliers et des hypothèques, est déterminé par la date à partir de laquelle les privilèges et hypothèques en concours sont opposables aux tiers.

Au cas où cette date serait identique, les créanciers privilégiés sur immeubles ou hypothécaires se rempliront de leur créance au moyen d'abord des deniers provenant de la réalisation des immeubles par nature.

De même, les créanciers privilégiés au fonds de commerce se rempliront de leur créance au moyen d'abord des deniers provenant de la réalisation des meubles.

Par dérogation à l'article 45 de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques, le produit de la réalisation des immeubles par destination ou incorporation sera réparti au marc le franc entre le solde des créances privilégiées sur fonds de commerce d'une part, et le solde des créances privilégiées sur immeubles ou hypothécaires d'autre part.

Au cas de réalisation en bloc soit des immeubles par nature, incorporation et destination, soit du fonds de commerce, soit de l'ensemble des immeubles et du fonds de commerce, et à défaut d'accords amiables dans un délai de huit jours après la vente, le Président du Tribunal civil dans le ressort duquel se trouve le fonds de commerce réalisé désignera, à la requête de la partie la plus diligente, un expert chargé d'opérer cette ventilation.

Art. 24.

Au cas où le fonds grevé de privilège est installé dans un immeuble pris à bail, le créancier privilégié doit notifier au bailleur l'inscription du privilège. Cette notification contiendra, sous peine de nullité, le texte intégral du présent article.

Le bailleur auquel cette notification a été faite ne pourra conserver son privilège sur le mobilier qui fait partie du fonds de commerce, qu'à la condition de notifier au créancier inscrit le non-paiement du loyer au plus tard avant l'expiration du troisième mois civil qui suit celui de l'échéance demeurée impayée. La notification de l'inscription du privilège ou celle du non-paiement du loyer se fait par écrit recommandé à la poste avec accusé de réception.

Si l'immeuble donné à bail comprend à la fois des locaux destinés à l'exploitation d'un commerce ou d'une industrie et à l'habitation, le bailleur ne pourra exercer son privilège sur le mobilier qui fait partie du fonds que si la garantie constituée par les meubles garnissant l'habitation est insuffisante.

En cas de vente de ce mobilier en même temps que du fonds de commerce, le privilège du bailleur s'exercera d'abord sur le prix de vente des meubles garnissant l'habitation et, seulement en cas d'insuffisance, sur le prix de vente du mobilier qui fait partie du fonds.

Art. 25.

Si le bailleur est tenu envers le preneur sortant d'une indemnité d'éviction, le privilège établi par la présente loi s'exerce sur le montant de cette indemnité.

c) die van de verhuurder, tenzij de huurovereenkomst van latere datum is dan de overschrijving van het voorrecht.

Art. 23.

Wanneer het met een voorrecht bezwaarde handelsfonds onroerende bestanddelen door bestemming of incorporatie bevat, wordt de rangregeling ten aanzien van de onroerende voorrechten en van de hypotheeken bepaald door de datum te rekenen waarvan de concurrentie voorrechten en hypotheeken tegen derden kunnen worden ingeroepen.

Is die datum dezelfde, dan wordt de schuldvordering van de bevoorrechte schuldeisers op onroerende goederen of de hypothecaire schuldeisers in de eerste plaats terugbetaald met de penningen van de tegeldemaking van de goederen onroerend van nature.

De schuldvordering van de bevoorrechte schuldeisers op het handelsfonds wordt in de eerste plaats terugbetaald met de penningen van de tegeldemaking van de roerende goederen.

In afwijking van artikel 45 der wet van 16 december 1851 op de voorrechten en hypotheeken wordt de opbrengst van de tegeldemaking der goederen onroerend door bestemming of incorporatie pondspondsgewijze verdeeld tussen het saldo van de bevoorrechte schuldvorderingen op handelsfonds enerzijds en het saldo van de bevoorrechte schuldvorderingen op onroerende goederen of op hypotheek anderzijds.

In geval van tegeldemaking bij de hoop, hetzij van de goederen onroerend van nature, incorporatie en bestemming, hetzij van het handelsfonds, hetzij van de onroerende goederen en het handelsfonds samen en bij gebreke van minnelijke schikking binnen acht dagen na de verkoop, wijst de Voorzitter van de burgerlijke rechtbank van het rechtsgebied, waarin het tegeldegemaakte handelsfonds is gelegen, op verzoek van de meest gerede partij, een deskundige aan voor het verrichten van die vergelijkende waardering.

Art. 24.

Ingeval het met voorrecht bezwaard fonds in een gehuurd onroerend goed is gevestigd, moet de bevoorrechte schuldeiser de verhuurder kennis geven van de inschrijving van het voorrecht. Deze kennisgeving moet, op straffe van nietigheid, de integrale tekst van onderhavig artikel bevatten.

De verhuurder, aan wie deze kennisgeving is gedaan, kan zijn voorrecht op de inboedel, die deel uitmaakt van het handelsfonds, alleen behouden mits hij de ingeschreven schuldeiser uiterlijk vóór het verstrijken van de derde kalendermaand, die volgt op die van de onbetaald gebleven termijn, kennis geeft van het niet-betalen van de huur. De kennisgeving van de inschrijving van het voorrecht of van de niet-betaling van de huur geschiedt bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs.

Indien het verhuurd onroerend goed tevens lokalen bevat, die voor het drijven van een handel of nijverheid en voor bewoning bestemd zijn, kan de verhuurder zijn voorrecht op de inboedel, die deel uitmaakt van het fonds, slechts uitoefenen indien de waarborg, bestaande uit de meubelen, die de woning stofferen, ontoereikend is.

Indien deze inboedel terzelfder tijd als het handelsfonds wordt verkocht, wordt het voorrecht van de verhuurder in de eerste plaats uitgeoefend op de verkoopprijs van de meubelen en, slechts in geval van ontoereikendheid, op de verkoopprijs van de inboedel, die deel uitmaakt van het fonds.

Art. 25.

Indien de verhuurder tegenover de uittredende huurder gehouden is tot een uitwinningvergoeding, is het bij deze wet ingestelde voorrecht verhaalbaar op het bedrag van deze vergoeding.

Le créancier peut faire valoir ce droit directement contre le bailleur, qui est personnellement tenu envers lui du paiement à due concurrence de l'indemnité dont il s'agit. Il en est de même à l'égard des indemnités dues par le nouveau preneur en vertu des articles 25 et 26 de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce.

Art. 26.

L'article 10 de la loi du 16 décembre 1895 est applicable à la destruction, à la perte ou à la détérioration du matériel, de l'outillage ou du mobilier industriel ou commercial, des matières premières et marchandises grevés du privilège établi par la présente loi.

Art. 27.

§ 1. — La résiliation conventionnelle ou judiciaire d'un bail ne peut être opérée sans que les créanciers inscrits sur le fonds de commerce et qui ont notifié leur inscription au bailleur aient été appelés à la procédure.

§ 2. — La résiliation conventionnelle ne peut être constatée que par déclaration devant le juge de paix. Le bailleur et le preneur présenteront requête commune à cette fin, en y indiquant les nom, prénoms et profession de chacun des créanciers inscrits sur fonds de commerce.

A chacun de ces créanciers, le greffe notifiera par pli recommandé à la poste :

1) le dépôt de la requête;

2) la date de l'audience à laquelle il sera statué sur la requête et les oppositions éventuelles, cette date ne pouvant être fixée qu'au delà d'un délai de 15 jours francs au moins, après celle de la recommandation à la poste. Les oppositions seront notifiées aux bailleur, preneur et autres créanciers inscrits par exploit d'huissier avec citation à comparaître à la date indiquée par le greffe.

§ 3. — Au cas de résiliation judiciaire, le demandeur fait notifier par huissier aux créanciers inscrits sur fonds de commerce copie de l'exploit avec citation à comparaître aux mêmes jour et heure aux fins d'intervention en la procédure.

Si le demandeur néglige de faire procéder à ces notifications et citations, le défendeur devra en faire l'observation, et l'action sera déclarée non recevable jusqu'à accomplissement par le demandeur de cette obligation.

Art. 28.

Il est ajouté à l'article 509 du Livre II du Chapitre I du Titre IX du Code pénal un article 50^{quater} ainsi conçu : « Le bailleur et le preneur qui obtiennent résiliation conventionnelle ou judiciaire sans avoir accompli les formalités prévues aux paragraphes 2 et 3 de l'article 27 de la loi instituant un privilège sur le fonds de commerce, seront punis d'un emprisonnement de 1 mois à 2 ans et d'une amende de 26 à 2.000 francs ou de l'une de ces peines seulement ».

De schuldeiser kan dit recht rechtstreeks doen gelden tegen de verhuurder, die tegenover hem persoonlijk gehouden is tot betaling van bedoelde vergoeding tot het passend bedrag. Hetzelfde geldt eveneens ten opzichte van de vergoedingen, die door de nieuwe huurder verschuldigd zijn krachtens de artikelen 25 en 26 der wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds.

Art. 26.

Artikel 10 der wet van 16 december 1895 is van toepassing op de vernietiging, het verlies of de beschadiging van het materieel, de uitrusting of de nijverheids- of handelsinboedel, de grondstoffen en koopwaren, die bezwaard zijn met het bij deze wet ingestelde voorrecht.

Art. 27.

§ 1. — De verbreking krachtens overeenkomst of de gerechtelijke verbreking van een huurovereenkomst kan niet geschieden zonder dat de schuldeisers die op het handelsfonds zijn ingeschreven en hun inschrijving aan de verhuurder hebben betekend, in het geding werden opgeroepen.

§ 2. — De verbreking krachtens overeenkomst kan slechts worden vastgesteld bij verklaring voor de vrede-rechter. De verhuurder en de huurder dienen daartoe een gemeenschappelijk verzoekschrift in, met vermelding van de namen, de voornamen en het beroep van ieder der op handelsfonds ingeschreven schuldeisers.

Aan ieder van deze schuldeisers, geeft de griffie bij ter post aangetekend schrijven kennis van :

1) de indiening van het verzoekschrift;

2) de datum van de terechtzitting waarop over het verzoekschrift uitspraak wordt gedaan en van elk gebeurlijk verzet; deze datum mag slechts worden vastgesteld na verloop van ten minste 15 vrije dagen na die waarop de aantekening ter post is geschied. Het verzet wordt betekend aan de verhuurder, de huurder en de andere schuldeisers die bij deurwaardersexploot ingeschreven zijn met dagvaarding om te verschijnen op de door de griffie gestelde datum.

§ 3. — In geval van gerechtelijke verbreking, laat de eiser door de deurwaarder aan de op het handelsfonds ingeschreven schuldeisers een afschrift betekenen van het exploit met dagvaarding om te verschijnen op dezelfde dag en uur om in het geding tussen te komen.

Indien de eiser verzuimt tot deze betekeningen en dagvaarding te doen overgaan, zal de verweerder het laten opmerken en de rechtsvordering zal niet ontvankelijk worden verklaard totdat de eiser deze verbintenis heeft uitgevoerd.

Art. 28.

Aan artikel 509 van Boek II, Hoofdstuk I, Titel IX, van het Strafwetboek wordt een artikel 50^{quater} toegevoegd, dat luidt als volgt : « De verhuurder en de huurder die verbreking krachtens overeenkomst of gerechtelijke verbreking verkrijgen zonder de vormen te hebben nageleefd waarvan sprake in §§ 2 et 3 van artikel 27 der wet tot instelling van een voorrecht op het handelsfonds, worden gestraft met gevangenisstraf van 1 maand tot 2 jaar en met geldboete van 26 frank tot 2.000 frank of met een van die straffen alleen. »

Art. 29.

§ 1. — Tout créancier chirographaire peut saisir-exécuter le fonds de commerce de son débiteur suivant les formalités de procédure ci-après déterminées :

1) la saisie ne peut être effectuée qu'en vertu d'un titre exécutoire et pour dettes liquides et certaines, sauf ce qui est dit au paragraphe 2, ci-après;

2) elle a lieu dans les formes ordinaires des saisies-exécutions.

Toutefois :

a) le commandement et l'exploit de saisie devront être inscrits dans la huitaine de leur date au bureau des hypothèques; toute aliénation du fonds par le débiteur saisi, toute charge réelle consentie par lui postérieurement à l'inscription du commandement ou de la saisie seront inopposables au saisissant;

b) la vente du fonds doit être autorisée par une ordonnance rendue sur requête par le Président du tribunal de commerce du ressort. Cette ordonnance peut ordonner la vente des éléments du fonds de commerce, soit en bloc, soit en détail. Elle énonce les lieu, jour et heure de la vente et désigne l'objet de la vente avec indication précise du siège social du fonds et éventuellement de ses succursales et énumération sommaire des éléments qui le constituent. A la diligence du saisissant, elle est, dans les trois jours, insérée par extrait dans le *Moniteur belge*.

Cette ordonnance est signifiée au débiteur et, le cas échéant, au bailleur et au créancier privilégié sur fonds de commerce.

Tous ceux à qui elle a été signifiée peuvent faire opposition à l'ordonnance dans le délai de quinze jours à compter de la signification avec assignation devant le Président qui l'a rendue.

Le délai pour interjeter appel du jugement rendu sur cette opposition est de quinze jours à dater de la signification du jugement.

§ 2. — Tout créancier non muni de titre peut notifier et inscrire un commandement moyennant une ordonnance du Président du tribunal de commerce rendue sur requête et autorisant le créancier à signifier ce commandement à concurrence des sommes que le Président détermine. Toute aliénation du fonds par le débiteur, toute charge réelle consentie par lui postérieurement à l'inscription du commandement, seront inopposables au saisissant.

Le créancier doit, à peine de péremption des effets du commandement, assigner son débiteur en paiement dans la quinzaine de la notification de ce commandement. La procédure reste en suspens jusqu'au jugement rendu en dernier ressort ou devenu définitif à défaut d'appel. La saisie est ensuite poursuivie conformément au § 1.

Art. 30.

Le Président du tribunal du commerce du ressort peut, s'il y a application de l'article 1244 du Code civil ou de l'article 635bis du Code de procédure civile, accorder au débiteur un délai pendant lequel celui-ci ne peut être exécuté sur son bien si ce dernier est un fonds de commerce.

Art. 29.

§ 1. — Ieder niet-bevoorrecht schuldeiser kan op het handelsfonds van zijn schuldenaar executoriaal beslag leggen, volgens de hierna bepaalde rechtsvormen :

1) het beslag kan slechts krachtens een uitvoerbare titel en wegens zekere en vaststaande schulden uitgevoerd worden, behoudens het bepaalde in hiernavolgende § 2;

2) het geschiedt in de gewone vormen van het executoriaal beslag.

Evenwel :

a) moeten het bevel en het exploit van inbeslagneming, binnen acht dagen na hun dagtekening, ingeschreven worden op het hypotheekkantoor; vervreemding van het fonds door de beslagen schuldenaar, elke zakelijke last waarin deze heeft toegestemd na de inschrijving van het bevel of het beslag, kunnen tegen de beslaglegger niet worden ingeroepen.

b) moet tot verkoop van het fonds machtiging worden verleend bij een bevelschrift uitgevaardigd op verzoek van de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van het rechtsgebied. Dit bevelschrift kan de verkoop van de bestanddelen van het handelsfonds, hetzij bij de koop, hetzij afzonderlijk, bevelen. Het vermeldt plaats, dag en uur van de verkoop en duidt het voorwerp van de verkoop aan met nauwkeurige opgave van de maatschappelijke zetel van het fonds en, in voorkomend geval, van zijn filialen, en met bondige opgave van de bestanddelen van het fonds. Door de zorgen van de beslaglegger wordt het binnen drie dagen bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* geplaatst.

Dit bevelschrift wordt betekend aan de schuldenaar en, in voorkomend geval, aan de verhuurder alsmede aan de op het handelsfonds bevoorrechte schuldeiser.

Al degenen aan wie het betekend werd, kunnen tegen het bevelschrift verzet doen binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de betekening met dagvaarding vóór de Voorzitter die het heeft verleend.

De termijn om hoger beroep in te stellen tegen het op dit verzet gewezen vonnis bedraagt vijftien dagen te rekenen van de betekening van het vonnis.

§ 2. — Iedere niet van een titel voorziene schuldeiser kan een bevel betekenen en inschrijven op beschikking van de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel, verleend op verzoekschrift en waarbij de schuldeiser gemachtigd wordt dit bevel te betekenen ten belope van de sommen die de Voorzitter bepaalt. Elke vervreemding van het fonds door de schuldenaar, elke zakelijke last waarin deze heeft toegestemd na de inschrijving van het bevel, kunnen tegen de beslaglegger niet worden ingeroepen.

De schuldeiser moet, op straffe van verval van de gevolgen van het bevel, zijn schuldenaar dagvaarden tot betaling, binnen vijftien dagen na de betekening van dit bevel. De rechtspleging blijft geschorst tot het vonnis in laatste aanleg gewezen of definitief geworden bij gebreke van beroep. Het beslag wordt vervolgens overeenkomstig § 1 vervolgd.

Art. 30.

Indien artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek of artikel 635bis van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering wordt toegepast, kan de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van het rechtsgebied aan de schuldenaar een termijn verlenen binnen welke zijn goed niet kan verkocht worden indien dit goed een handelsfonds is.

Si à l'expiration de ce délai, le créancier chirographaire n'a pas obtenu paiement de sa créance, la procédure d'exécution peut être poursuivie conformément aux dispositions de l'article précédent.

Indien de niet bevoorrechte schuldeiser na het verstrijken van deze termijn geen betaling van zijn schuldvordering heeft verkregen, kan de rechtspleging van tenuitvoerlegging worden vervolgd overeenkomstig het bepaalde in het voorgaande artikel.

R. NOSSENT,
E. CHARPENTIER,
A. DEQUAE,
C. GENDEBIEN.
